

TechniSat



DIGITRADIO 30

Portables DAB+/UKW-Radio mit Bluetooth

CONTENTS

DEUTSCH	3-49
ENGLISH	51-97
FRANÇAIS	99-145
NEDERLANDS.....	147-193

Bedienungs- anleitung

DIGITRADIO 30

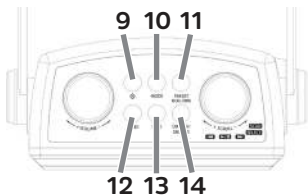
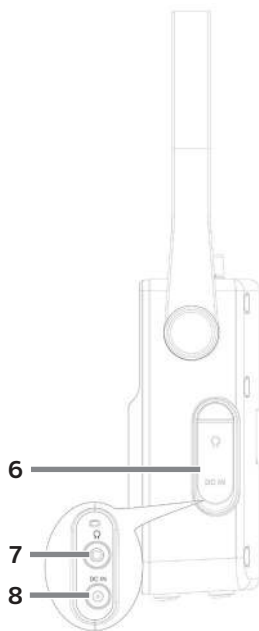
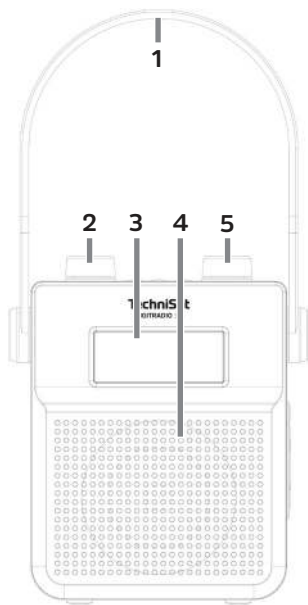
Portables DAB+/UKW-Radio mit Bluetooth



TechniSat

1 Abbildungen

1.1 Geräteansicht



- 1 Trageriemen mit integrierter Antenne**
- 2 Drehregler Lautstärke**
Uhrzeigersinn > lauter
Gegenuhrzeigersinn > leiser
- 3 Display**
- 4 Lautsprecher (Mono)**
- 5 Drehregler Auswahl**
Uhrzeigersinn > nächster Eintrag/Titel
Gegenuhrzeigersinn > vorheriger Eintrag/Titel
Drücken > Bestätigen und Wiedergabe/Pause
(Titel und Wiedergabe/Pause gilt nur für
Bluetooth-Wiedergabe)
- 6 Anschlussabdichtlasche**
- 7 Kopfhörerbuchse (3,5mm Klinke)**
- 8 DC-IN Buchse** zur externen
Stromversorgung
- 9 Ein/Standby**
- 10 MODE** Taste zum Moduswechsel
- 11 PRESET** Taste
- 12 MENU** zum Aufrufen des Menüs
- 13 INFO**
- 14 Dimmer/Snooze**

DE

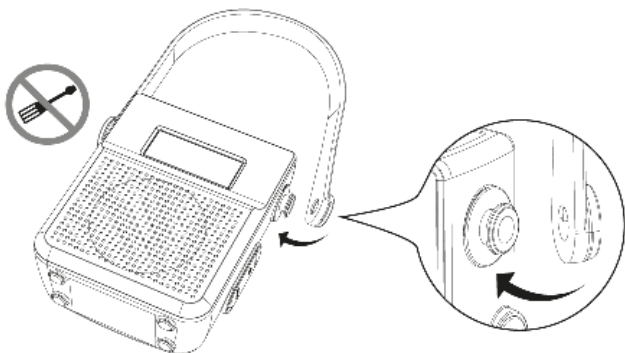
EN

FR

NL

1.2 Trageriemenmontage

Zur Montage des rechten Trageriemenendes am DIGITRADIO 30 benötigen Sie keinerlei Werkzeug, Sie müssen lediglich die Aussparung des Trageriemens, wie nachfolgend dargestellt, auf das Gegenstück am DIGITRADIO 30 aufdrücken.



Versuchen Sie nicht das linke Trageriemenende vom DIGITRADIO 30 zu lösen. Da sich im Trageriemen die Antenne des Radios befindet, würde diese sonst Schaden nehmen und der Radioempfang nicht mehr möglich sein.

2 Inhaltsverzeichnis

1	Abbildungen	4
1.1	Geräteansicht.....	4
1.2	Trageriemenmontage	6
2	Inhaltsverzeichnis	7
3	Vorwort	9
3.1	Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung.....	9
3.1.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	9
3.2	Wichtige Hinweise.....	10
3.2.1	Sicherheit.....	10
3.2.2	Entsorgung.....	14
3.2.3	Rechtliche Hinweise.....	17
3.2.4	Servicehinweise.....	19
4	Aufstellen des Gerätes.....	20
5	Beschreibung des DIGITRADIO 30	22
5.1	Der Lieferumfang.....	22
5.2	Die besonderen Eigenschaften des DIGITRADIO ...	22
5.3	DIGITRADIO 30 zum Betrieb vorbereiten.....	23
5.3.1	Netzteil anschließen	23
5.3.2	Radioempfang.....	24
5.3.3	Kopfhörer benutzen.....	25
5.4	Allgemeine Geräte-Funktionen	25
5.4.1	Gerät einschalten.....	25
5.4.2	Gerät ausschalten.....	26
5.4.3	Umschalten DAB+/FM/Bluetooth-Modus.....	26
5.4.4	Lautstärke einstellen.....	26
5.4.5	Displayanzeigen aufrufen.....	27
6	Menübedienung.....	28

DE

EN

FR

NL

7	Die DAB+ (Digital Radio)-Funktion.....	29
7.1	DAB+ (Digital Radio) Empfang	29
7.1.1	Vollständigen Suchlauf durchführen	29
7.1.2	Sender wählen	30
7.1.3	DAB+ Sender auf Speicherplatz ablegen.....	30
7.1.4	DAB+ Sender von Speicherplatz abrufen.....	31
7.1.5	Signalstärke.....	31
7.1.6	Manuell einstellen	32
7.1.7	Inaktive Sender löschen.....	32
8	FM (UKW)-Betrieb.....	33
8.1	UKW-Radiobetrieb einschalten.....	33
8.2	FM (UKW)-Empfang mit RDS-Informationen.....	33
8.3	Automatische Sendersuche	34
8.4	Manuelle Sendersuche	34
8.5	Suchlauf-Einstellung	34
8.6	Audio-Einstellung.....	35
8.7	UKW-Sender auf einem Speicherplatz ablegen.....	35
8.8	UKW-Sender von einem Speicherplatz abrufen	36
9	Bluetooth.....	36
9.1	Bluetooth-Betrieb einschalten	36
9.2	Externes Gerät koppeln.....	37
9.3	Koppelung aufheben.....	38
10	Sleep-Timer	39
11	Wecker	39
11.1	Weckzeit einrichten.....	40
11.2	Wecker nach Alarm ausschalten	41
11.3	Wecker de-/aktivieren.....	41
12	Systemeinstellungen	42
12.1	Uhrzeit- und Datumseinstellungen.....	42
12.1.1	Zeit/Datum manuell einstellen	42

12.1.2	Zeitaktualisierung.....	43
12.1.3	Uhrzeitformat einstellen	43
12.1.4	Datumsformat einstellen	44
12.2	Sprache.....	44
12.3	Werkseinstellung	45
12.4	SW-Version.....	46
13	Reinigen	46
14	Fehler beseitigen	47
15	Technische Daten / Herstellerhinweise	48
16	Notizen	49

DE

EN

FR

NL

3 Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim bestimmungsgemäßen und sicheren Gebrauch Ihres Radiogerätes, im folgenden DIGITRADIO oder Gerät genannt.

3.1 Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät aufstellt, bedient, reinigt oder entsorgt.

3.1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für den Empfang von DAB+/UKW-Radiosendungen entwickelt, wurde für den privaten Gebrauch konzipiert und ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

3.2 Wichtige Hinweise

Bitte beachten Sie die nachfolgend aufgeführten Hinweise, um Sicherheitsrisiken zu minimieren, Beschädigungen am Gerät zu vermeiden, sowie einen Beitrag zum Umweltschutz zu leisten.

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Gerätes.



Achtung - Kennzeichnet einen wichtigen Hinweis, den Sie zur Vermeidung von Gerätedefekten, Datenverlusten/-missbrauch oder ungewolltem Betrieb unbedingt beachten sollten.



Tipp - Kennzeichnet einen Hinweis zur beschriebenen Funktion sowie eine im Zusammenhang stehende und evtl. zu beachtende andere Funktion mit Hinweis auf den entsprechenden Punkt der Anleitung.

3.2.1 Sicherheit

Zu Ihrem Schutz sollten Sie die Sicherheitsvorkehrungen sorgfältig durchlesen, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung und durch Nichteinhaltung der Sicherheitsvorkehrungen entstanden sind.



Öffnen Sie niemals das Gerät!
Das Berühren spannung führender Teile ist lebensgefährlich!



Ein eventuell notwendiger Eingriff darf nur von geschultem Personal vorgenommen werden.



Bei längerem Transport bei Kälte und dem anschließenden Wechsel in warme Räume nicht sofort einschalten; Temperatenausgleich abwarten.



Setzen Sie das Gerät nicht Heizquellen aus, die das Gerät zusätzlich zum normalen Gebrauch erwärmen.



Bei Gewitter sollten Sie das Gerät von der Netzsteckdose trennen. Überspannung kann das Gerät beschädigen.



Bei auffälligem Gerätedefekt, Geruchs- oder Rauchentwicklung, erheblichen Fehlfunktionen, Beschädigungen an Gehäuse das Gerät ausschalten und den Service verständigen.



Das Gerät darf nur mit der auf dem Netzteil angegebenen Netzspannung betrieben werden.



Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.



Das Netzteil darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.

DE

EN

FR

NL



Wenn das Netzteil defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.



Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.



Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen oder Swimmingpools in Betrieb.



Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.



Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen. Die Anschlusskontakte nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.



Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.



Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.



Das Gerät kann auch in ausgeschaltetem Zustand/ Standby mit dem Stromnetz verbunden bleiben. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Stecker, nicht am Kabel.



Hören Sie Musik oder Radio nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.



Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.



Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehöerteile dürfen nicht mehr verwendet werden.



Das Gerät nur mit dem für dieses Gerät zugelassenen Akku betreiben.



Ersetzen Sie Akkus nur durch Akkus des richtigen Typs und der richtigen Modellnummer.



Nicht auf Heizkörpern ablegen, nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen!

DE

EN

FR

NL

3.2.2 Entsorgung

Die Verpackung Ihres Gerätes besteht ausschließlich aus wiederverwertbaren Materialien. Bitte führen Sie diese entsprechend sortiert wieder dem "Dualen System" zu. Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.



Das -Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar.

Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.



Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Achten Sie darauf, dass die leeren Batterien/Akkus sowie Elektronikschrott nicht in den Hausmüll gelangen, sondern sachgerecht entsorgt werden (Rücknahme durch den Fachhandel, Sondermüll).



Batterien/Akkus können Giftstoffe enthalten, die die Gesundheit und die Umwelt schädigen. Batterien/Akkus unterliegen der europäischen Richtlinie 2006/66/EG. Diese dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.



Entsorgungshinweise:

Entsorgung der Verpackung:

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.



Erstickungsgefahr! Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Folien und andere Verpackungsmaterialien.

DE

EN

FR

NL

Entsorgung des Gerätes:

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. 



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.



Wichtiger Hinweis zur Entsorgung von Batterien/Akkus: Entsorgen Sie Batterien/Akkus unbedingt entsprechend der geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in den normalen Hausmüll. Sie können verbrauchte Batterien/Akkus bei Ihrem Fachhändler oder an speziellen Entsorgungsstellen unentgeltlich entsorgen.

3.2.3 Rechtliche Hinweise



Hiermit erklärt TechniSat, dass der Funkanlagentyp DIGITRADIO 30 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<http://konf.tsat.de/?!ID=22741>



TechniSat ist nicht für Produktschäden auf Grund von äußeren Einflüssen, Verschleiß oder unsachgemäßer Handhabung, unbefugter Instandsetzung, Modifikationen oder Unfällen haftbar.

DE

EN

FR

NL



Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
Stand 09/19.

Abschrift und Vervielfältigung nur mit
Genehmigung des Herausgebers. Die jeweils
aktuelle Version der Anleitung erhalten Sie im
PDF-Format im Downloadbereich der TechniSat-
Homepage unter www.technisat.de.



DIGITRADIO 30 und TechniSat sind eingetragene
Warenzeichen der:

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

www.technisat.de



3.2.4 Servicehinweise



Dieses Produkt ist qualitätsgeprüft und mit der gesetzlichen Gewährleistungszeit von 24 Monaten ab Kaufdatum versehen. Bitte bewahren Sie den Rechnungsbeleg als Kaufnachweis auf. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an den Händler des Produktes.



Hinweis!

Für Fragen und Informationen oder wenn es mit diesem Gerät zu einem Problem kommt, ist unsere Technische Hotline:

Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 unter Tel.:
03925/9220 1800 erreichbar.

Für eine eventuell erforderliche Einsendung des Gerätes verwenden Sie bitte ausschließlich folgende Anschrift:

TechniSat Digital GmbH
Service-Center
Nordstr. 4a
39418 Staßfurt

Namen der erwähnten Firmen, Institutionen oder Marken sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Inhaber.

DE

EN

FR

NL

4 Aufstellen des Gerätes

- > Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund

oder

- > hängen Sie das Gerät an dem Trageriemen an eine geeignete Stelle, welche eine ausreichende Tragkraft bietet und den Trageriemen vor einem Abrutschen schützt.



Achtung!:

- > Das Gerät darf in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z. B. Bad oder Sauna, nur im Akkubetrieb verwendet werden. Das Netzteil muss abgesteckt und die Anschlussabdichtlasche (#6 Seite 2) muss sorgfältig verschlossen sein.
- > Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- > Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- > Halten Sie das DIGITRADIO 30 von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- > Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

- > Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- > Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- > Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder das Netzteil immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können!
- > Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- > Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- > Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- > Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- > Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- > Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z. B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.
- > Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

DE

EN

FR

NL

5 Beschreibung des DIGITRADIO 30

5.1 Der Lieferumfang

Bitte überprüfen sie vor Inbetriebnahme, ob der Lieferumfang vollständig ist:

- 1x DIGITRADIO 30
- 1x Netzteil
- 1x Bedienungsanleitung

5.2 Die besonderen Eigenschaften des DIGITRADIO

Das DIGITRADIO 30 besteht aus einem DAB+/UKW-Empfänger, mit folgend aufgeführten Funktionen:

- Sie können bis zu 9 DAB+ und 9 UKW-Sender speichern.
- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB+ 174–240 MHz (digital).
- Das Gerät verfügt über eine Zeit- und Datumsanzeige.
- Wiederaufladbarer Akku.
- Musikwiedergabe über eine Bluetooth-Verbindung
- Wecker-Funktion mit 2 programmierbaren Weckzeiten

5.3 DIGITRADIO 30 zum Betrieb vorbereiten

5.3.1 Netzteil anschließen

- > Verbinden Sie hierzu das mitgelieferte Netzteil zunächst mit der **DC-IN** Buchse (#8 Seite 2) unter der Anschlussabdichtlasche (#6) des DIGITRADIO 30 und verbinden Sie danach das Netzteil mit dem Stromnetz.



Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Wandsteckdose stecken.



Nach erstmaliger Herstellung des Netzanschlusses erscheint „**Willkommen zu Digital Radio**“ im Display. Anschließend wird automatisch der Sendersuchlauf nach DAB+ Sendern gestartet.



Der Akku wird geladen, sobald das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist. Der Ladezustand wird im Display signalisiert.

DE

EN

FR

NL

5.3.2 Radioempfang

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab.



Wichtig ist oft die exakte Ausrichtung der Teleskopantenne, insbesondere in den Randgebieten des DAB+ -Empfangs. Im Internet kann man z.B. unter „www.dabplus.de“ die Lage des nächstgelegenen Sendemastes schnell ausfindig machen.



Starten Sie den ersten Suchlauf an einem Fenster in Richtung des Sendemastes.



Bei schlechtem Wetter kann der DAB+ -Empfang nur eingeschränkt möglich sein.



Fassen Sie die Antenne während der Wiedergabe eines Senders nicht an. Dies kann zu Empfangsbeeinträchtigungen und Tonaussetzern führen

5.3.3 Kopfhörer benutzen

Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke.



Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkenstecker.

- > Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die **Kopfhörerbuchse** auf der Seite des Gerätes. Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer, der Lautsprecher ist stumm geschaltet.
- > Wenn Sie wieder über die Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörerbuchse des Gerätes.

5.4 Allgemeine Geräte-Funktionen

5.4.1 Gerät einschalten



Um einen guten DAB+/FM(UKW)-Empfang zu gewährleisten, beachten Sie bitte Punkt 5.3.2.

- > Bereiten Sie das DIGITRADIO 30 zunächst wie unter Punkt 5.3 beschrieben, zum Betrieb vor.
- > Durch Drücken der Taste **Ein/Standby** auf der Oberseite des Gerätes, schalten Sie das DIGITRADIO 30 ein.

DE

EN

FR

NL

5.4.2 Gerät ausschalten

Im Netzbetrieb:

- > Durch kurzes Drücken der Taste **Ein/Standby** können Sie das Gerät in den Standby-Modus schalten. Im Display erscheint kurz der Hinweis **[Standby]**. Anschließend werden die Uhrzeit und der Akkuladezustand im Display angezeigt.



Der Akku wird auch im Standby aufgeladen.

Im Akkubetrieb:

- > Wird das Gerät im Akkubetrieb durch Drücken der Taste **Ein/Standby** ausgeschaltet, so erscheint im Display kurz der Hinweis **[Standby]**. Anschließend wird das Display komplett abgeschaltet.

5.4.3 Umschalten DAB+/FM/Bluetooth-Modus

- > Drücken Sie die Taste **MODE** so oft, bis der gewünschte Modus **DAB** (Digital Radio), **FM** (UKW) bzw. **Bluetooth** im Display dargestellt wird.

5.4.4 Lautstärke einstellen

- > Stellen Sie die Lautstärke mit dem **Drehregler Lautstärke** ein. Die eingestellte Lautstärke wird im Display anhand eines Balkendiagrammes gezeigt. Beachten Sie auch Punkt 5.3.3 zum Betrieb mit angeschlossenen Kopfhörern.



Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke. Drehen im Gegenuhrzeigersinn verringert die Lautstärke.

5.4.5 Displayanzeigen aufrufen

- > Durch Drücken der Taste **INFO** können Sie die gewünschte Anzeigeooption anzeigen zu lassen. Dabei sind folgende Anzeigen möglich:

Im **DAB+** -Betrieb:

Lauftext (durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen), Titel, Künstler, Signalstärke, Programmtyp, Ensemble, Frequenz, Signalqualität, Bitrate und Codec, Akkuladezustand, Zeit und Datum.

Im **FM/UKW**-Betrieb:

Radiotext, Programmtyp (PTY), Frequenz, Audioinformationen, Akkuladezustand, Zeit und Datum.

Im **Bluetooth**-Betrieb:

Verbindungsstatus, Akkuladezustand, Zeit und Datum.



Beachten Sie, dass einige der Anzeigen nur dargestellt werden können, sofern der eingestellte Sender bzw. das gekoppelte Gerät diese übermittelt.

DE

EN

FR

NL

6 Menübedienung

Über das Menü gelangen Sie zu allen Funktionen und Einstellungen des DIGITRADIO 30. Die Menü-Navigation erfolgt durch Drehen und Drücken des **Drehregler Auswahl**. Das Menü ist aufgeteilt in Untermenüs und enthält je nach Modusart (DAB+, FM oder Bluetooth) unterschiedliche Menüpunkte bzw. aktivierbare Funktionen.

- > Durch Drücken der Taste **MENU** gelangen Sie in das Gerätemenü.
- > Wählen Sie das gewünschte Untermenü bzw. die gewünschte Einstellung durch Drehen des **Drehreglers Auswahl** aus.
- > Indem Sie auf den **Drehregler Auswahl** drücken, öffnen Sie das zuvor gewählte Untermenü bzw. bestätigen die ausgewählte Einstellung.
- > Durch ggf. mehrmaliges Drücken der Taste **MENU** gelangen Sie eine Menüebene höher bzw. verlassen dieses wieder.



Einstellungen werden erst durch Drücken des **Drehregler Auswahl** gespeichert. Wird stattdessen die Taste **MENU** gedrückt, wird die Einstellungen nicht übernommen und gespeichert (die Taste **MENU** übernimmt die Funktion einer "Zurück"-Taste).



Einige Textdarstellungen (z. B. Menüeinträge, Senderinformationen) sind eventuell für die Anzeige im Display zu lang. Diese werden dann nach kurzer Zeit als Lauftext dargestellt.

7 Die DAB+ (Digital Radio)-Funktion

DAB+ ist ein digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können. Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB+ mehrere Sender auf derselben Frequenz ausgestrahlt. Weitere Infos erhalten z. B. unter www.dabplus.de oder www.dabplus.ch.

7.1 DAB+ (Digital Radio) Empfang

- > Drücken Sie die Taste **MODE** bis **[DAB]** im Display angezeigt wird.



Wird DAB+ zum ersten Mal gestartet, wird ein kompletter Sendersuchlauf durchgeführt. Nach Beendigung des Suchlaufes wird der erste Sender in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

7.1.1 Vollständigen Suchlauf durchführen



Der automatische Suchlauf „Vollständiger Suchlauf“ scannt alle DAB+ Band III - Kanäle und findet somit alle Sender, die im Empfangsgebiet ausgestrahlt werden.

- > Um einen vollständigen Suchlauf durchzuführen, öffnen Sie das Menü und wählen den Menüpunkt **[Vollständiger Suchlauf]** aus.



Während des Suchlaufs erscheint im Display **[Suchlauf...]** sowie ein Fortschrittsbalken und die Anzahl an gefundenen Sendern.



Wird keine Station gefunden, prüfen Sie den Aufstellort des Radios gemäß Punkt 5.3.2.

DE

EN

FR

NL

7.1.2 Sender wählen

- > Wählen Sie durch Drehen des **Drehreglers Auswahl** den gewünschten Radiosender aus der Liste aus und bestätigen Sie, indem Sie den **Drehregler Auswahl** drücken.

7.1.3 DAB+ Sender auf Speicherplatz ablegen



Der Programm-Speicher kann bis zu 9 Stationen im DAB+ Bereich speichern.

- > Wählen Sie zunächst den gewünschten Sender aus (siehe Punkt 7.1.2).
- > Um diesen Sender auf einem Speicherplatz abzulegen, **halten** Sie während der Wiedergabe die Taste **PRESET** gedrückt.
- > Wählen Sie anschließend durch Drehen des **Drehreglers Auswahl** den gewünschten Senderspeicher (1...9).
- > Schließen Sie den Vorgang durch Drücken des **Drehreglers Auswahl** ab.



Zum Speichern weiterer Sender wiederholen Sie diesen Vorgang.



Wird ein Favoritenspeicherplatz ausgewählt auf dem bereits ein Sender gespeichert ist, so wird dieser mit dem neu ausgewählten Sender überschrieben.

7.1.4 DAB+ Sender von Speicherplatz abrufen

- > Um einen Sender abzurufen, den Sie zuvor im Speicher abgelegt haben, drücken Sie **kurz** die Taste **PRESET**, um den Favoritenspeicher zu öffnen.
- > Wählen und bestätigen Sie den gewünschten Sender durch Drehen und Drücken des **Drehreglers Auswahl**.



Ist kein Sender auf dem gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint im Display **[(Leer)]**.

7.1.5 Signalstärke

- > Drücken Sie die Taste **INFO** so oft, bis im Display das Balkendiagramm zur Signalstärkeanzeige dargestellt wird.



Sender, deren Signalstärke unterhalb der erforderlichen Mindestsignalstärke liegt, senden kein ausreichendes Signal. Ändern Sie die Position des Radios ggf. wie unter Punkt 5.3.2 beschrieben.

DE

EN

FR

NL

7.1.6 Manuell einstellen

Dieser Menüpunkt dient der Überprüfung der Empfangskanäle und kann zur besseren Positionierung des Radios dienen.

- > Drücken Sie kurz die Taste **MENU** und wählen Sie das Untermenü **[Manuell einstellen]** aus.
- > Wählen Sie mit dem **Drehregler Auswahl** einen Kanal (5A bis 13F).



Im Display wird nun die Signalstärke angezeigt.



Wird auf einem Kanal ein DAB+ Sender empfangen, wird der Ensemblename des Senders angezeigt.

7.1.7 Inaktive Sender löschen

Dieser Menüpunkt dient der Entfernung alter und nicht mehr empfangbarer Sender aus der Senderliste.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Inaktive Sender löschen]** aus.



Es erfolgt die Abfrage **[löschen?]**, ob die inaktiven Sender gelöscht werden sollen.

- > Wählen Sie den Eintrag **[Ja]** und bestätigen Sie, um den Vorgang auszuführen.

8 FM (UKW)-Betrieb

8.1 UKW-Radiobetrieb einschalten

- > Drücken Sie die Taste **MODE** bis **[FM]** im Display angezeigt wird.



Beim erstmaligen Einschalten ist die Frequenz 87,5MHz eingestellt.



Haben Sie bereits einen Sender eingestellt oder gespeichert, spielt das Radio den zuletzt eingestellten Sender.



Bei RDS-Sendern erscheint der Sendername.



Um den Empfang zu verbessern, probieren Sie eine die Position des Radios zu verändern. (Punkt 5.3.2).

8.2 FM (UKW)-Empfang mit RDS-Informationen

RDS ist ein Verfahren zur Übertragung von zusätzlichen Informationen über UKW-Sender. Sendeanstalten mit RDS senden z. B. ihren Sendernamen oder den Programmtyp. Dieser wird im Display angezeigt. Das Gerät kann die RDS-Informationen **RT** (Radiotext), **PS** (Sendername), **PTY** (Programmtyp) darstellen.

DE

EN

FR

NL

8.3 Automatische Sendersuche

- > Drücken Sie den **Drehregler Auswahl**, um automatisch den nächsten Sender mit ausreichendem Signal zu suchen.



Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben. Wird ein RDS-Sender empfangen erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

8.4 Manuelle Sendersuche

- > Drehen Sie den **Drehregler Auswahl**, um die Frequenz des gewünschten Senders einzustellen.



Das Display zeigt die Frequenz in Schritten von 0,05MHz an.

8.5 Suchlauf-Einstellung

In diesem Menüpunkt kann die Empfindlichkeit des Suchlaufs eingestellt werden.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Suchlauf-Einstellung]** aus.
- > Wählen Sie aus, ob der Suchlauf nur bei starken Sendern **[Nur starke Sender]** stoppen soll oder bei allen Sendern **[Alle Sender]**.



In der Einstellung **Alle Sender** stoppt der automatische Suchlauf bei jedem verfügbaren Sender. Das kann dazu führen, dass schwache Sender mit einem Rauschen wiedergegeben werden.

8.6 Audio-Einstellung

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Audio-Einstellung]** aus.
- > Wählen Sie den Eintrag **[Stereo möglich]** oder **[Nur Mono]** aus, um die Wiedergabe in Stereo- oder nur in Mono-Ton bei schwachem FM-Empfang wiederzugeben.



Stereo-Wiedergabe ist nur über Kopfhörer möglich.

8.7 UKW-Sender auf einem Speicherplatz ablegen



Der Programm-Speicher kann bis zu 9 Stationen im FM/UKW-Bereich speichern.

- > Stellen Sie zunächst die gewünschte Senderfrequenz ein (Punkt 8.3, 8.4)
- > Um diesen Sender auf einem Speicherplatz abzulegen, **halten** Sie während der Wiedergabe die Taste **PRESET** gedrückt.
- > Wählen Sie anschließend durch Drehen des **Drehreglers Auswahl** den gewünschten Senderspeicher (1...9).
- > Schließen Sie den Vorgang durch Drücken des **Drehreglers Auswahl** ab.



Zum Speichern weiterer Sender wiederholen Sie diesen Vorgang.



Wird ein Favoritenspeicherplatz ausgewählt auf dem bereits ein Sender gespeichert ist, so wird dieser überschrieben.

DE

EN

FR

NL

8.8 UKW-Sender von einem Speicherplatz abrufen

- > Um einen Sender abzurufen, den Sie zuvor im Speicher abgelegt haben, drücken Sie **kurz** die Taste **PRESET**, um den Favoritenspeicher zu öffnen.
- > Wählen und bestätigen Sie den gewünschten Sender durch Drehen und Drücken des **Drehreglers Auswahl**.



Ist kein Sender auf dem gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint im Display **[(Leer)]**.

9 Bluetooth

Im Bluetooth-Modus können Sie Musik von einem verbundenen Smartphone oder Tablet über den Lautsprecher des DIGITRADIO wiedergeben. Hierzu müssen zuerst beide Geräte miteinander „gekoppelt“ werden.

9.1 Bluetooth-Betrieb einschalten

- > Drücken Sie die Taste **MODE** bis **[Bluetooth]** im Display angezeigt wird.



Beim erstmaligen Einschalten muss zuerst ein externes Gerät (Smartphone/Tablet) gekoppelt werden.



Wurde bereits ein externes Gerät gekoppelt, welches sich in Reichweite befindet, wird die Verbindung automatisch hergestellt. Je nach verbundenem Gerät, startet die Musikwiedergabe eventuell automatisch.

9.2 Externes Gerät koppeln

Um ein externes Gerät, z. B. ein Smartphone oder Tablet mit dem DIGITRADIO zu koppeln, gehen Sie folgendermaßen vor:

- > Starten Sie den Bluetooth-Modus, wie unter Punkt 9.1 beschrieben.
- > Im Display erscheint **[Bluetooth]** und **[Bitte Koppeln]**.
- > Starten Sie nun an Ihrem externen Gerät die Suche nach Bluetooth-Geräten in der Nähe. Eventuell müssen Sie die Bluetooth-Funktion an Ihrem externen Gerät erst aktivieren.



Wie Sie die Bluetooth-Funktion an Ihrem externen Gerät aktivieren und eine Suche durchführen, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres externen Gerätes.



Während des Koppel-Vorganges sollten sich beide Geräte innerhalb von 10cm befinden.

- > In der Liste der gefundenen Bluetooth Geräte an Ihrem externen Gerät erscheint nun der Eintrag **DIGITRADIO 30**. Tippen Sie darauf, um den Koppel-Vorgang abzuschließen.



Der erfolgreiche Koppelvorgang wird durch einen Bestätigungston quittiert.

DE

EN

FR

NL



Je nach Bluetooth-Protokoll Ihres externen Gerätes, können Sie die Musikwiedergabe über den **Drehregler Auswahl** steuern.

Wiedergabe/Pause:	auf den Drehregler drücken
Nächster Titel:	einen Schritt im Uhrzeigersinn drehen
Vorheriger Titel:	zwei Schritte im Gegenuhrzeigersinn drehen
Titel von Anfang:	einen Schritt im Gegenuhrzeigersinn drehen



Alternativ können Sie die Wiedergabesteuerung der Musik-App Ihres externen Gerätes verwenden.

9.3 Koppelung aufheben



Die Kopplung mit einem Bluetooth-Gerät aufheben, können Sie wie den Koppelvorgang selbst nur über Ihr externes Gerät vornehmen. Verfahren Sie dazu wie in der Anleitung des externen Gerätes beschrieben.

10 Sleep-Timer

Durch den Sleep-Timer schaltet das DIGITRADIO nach der eingestellten Zeit automatisch in **Standby** (Netzbetrieb) oder **Aus** (Akkubetrieb).

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Sleep]** im Untermenü **[System]** aus.
- > Wählen Sie anschließend einen Zeitraum, nach dem das DIGITRADIO ausschalten soll aus.



Sie haben die Wahl zwischen **Aus**, **10**, **20**, **30**, **60**, **70**, **80** und **90** Minuten.



Möchten Sie bei aktiven Sleep-Timer die noch zur Verfügung stehende Zeit überprüfen, öffnen Sie einfach nochmals das **Menü > System > Sleep**.



Möchten Sie einen aktiven Sleep-Timer ausschalten, so wählen Sie in diesem Menü die Einstellung **Aus**.

11 Wecker

Das DIGITRADIO 30 verfügt über 2 Wecktimer.



Die Weckfunktion kann ausschließlich im Netzbetrieb verwendet werden.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Wecker]** im Untermenü **[System]** aus.



Die Weckfunktion können Sie erst bedienen, wenn die korrekte Uhrzeit eingestellt ist. Je nach Konfiguration geschieht dies automatisch oder muss manuell eingestellt werden (Punkt 12.1.2).

DE

EN

FR

NL

11.1 Weckzeit einrichten

- > Wählen Sie einen der Weckzeit-Speicher **Wecker 1** oder **Wecker 2** aus.
- > Bestätigen Sie erneut durch Drücken des **Drehreglers Auswahl**, um den Einrichtungsassistenten zu starten.

Uhrzeit Stellen Sie die **Uhrzeit** ein, zuerst Stunden, danach Minuten, zu der Sie geweckt werden wollen.

Dauer **15, 30, 45, 60, 90, 120** Minuten stehen für die Weckdauer zur Verfügung.

Quelle Wählen Sie die **Quelle** aus, mit der Sie geweckt werden möchten. Zur Auswahl stehen **Summer, DAB, FM**.

Programm **Zuletzt gehört** oder ein Programm aus dem **Favoritenspeicher** auswählen.

Wiederholung **Täglich, Einmal, Wochenende** (Sa+So), **Werktage** (Mo - Fr).



Haben Sie **Einmal** gewählt, müssen Sie anschließend noch das Datum angeben.

Lautstärke Wählen Sie die **Lautstärke**, mit der Sie geweckt werden wollen.

Wecker **Aus/Ein**, um den Wecktimer zu aktivieren oder auszuschalten.



Es erscheint **[Wecker gespeichert]**.

11.2 Wecker nach Alarm ausschalten

- > Drücken Sie die Taste **Ein/Standby** um den Wecker auszuschalten.
- > Drücken Sie die Taste **Snooze**, um die Schlummer-Funktion einzuschalten. Sie können durch wiederholtes Drücken von **Snooze** die Länge der Pause zwischen **5, 10, 15** oder **30** Minuten wählen (die Länge der Schlummerzeit ist abhängig von der eingestellten Weckdauer).



Im Display ist das Glockensymbol weiterhin eingeblendet, wenn die Weckerwiederholung auf **Täglich, Wochenende**, oder **Werktage** eingestellt ist.

11.3 Wecker de-/aktivieren

Sie können bestehende Wecker aus- und wieder einschalten ohne jedes Mal den Weckerassistenten durchlaufen zu müssen.

- > Wählen Sie einen der Weckzeit-Speicher **Wecker 1** oder **Wecker 2** aus.
- > Wählen Sie durch Drehen des **Drehreglers Auswahl Aus** bzw. **Ein** und bestätigen Sie durch Drücken des **Drehreglers Auswahl**.

DE

EN

FR

NL

12 Systemeinstellungen

Alle unter diesem Punkt erläuterten Einstellungen gelten sowohl im DAB+, als auch im FM-Betrieb gleichermaßen.

12.1 Uhrzeit- und Datumseinstellungen

12.1.1 Zeit/Datum manuell einstellen

Je nach Einstellung der Zeitaktualisierung (Punkt 12.1.2), müssen Sie Uhrzeit und das Datum manuell einstellen.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Zeit/Datum einstellen]** im Untermenü **[System] > [Zeit/Datum]** aus.
- > Die ersten Ziffern (Stunden) der Uhrzeit blinken und können mit dem **Drehregler Auswahl** abgeändert und bestätigt werden.
- > Anschließend blinken die nächsten Ziffern (Minuten) der Uhrzeit und können ebenso abgeändert werden.
- > Verfahren Sie bei der Datumseinstellung wie zuvor beschrieben.



Nachdem alle Einstellungen vorgenommen wurden erscheint **[Uhrzeit Gespeichert]** im Display.

12.1.2 Zeitaktualisierung

In diesem Untermenü können Sie festlegen, ob die Zeitaktualisierung automatisch über DAB+ oder FM (UKW) erfolgen soll oder ob Sie sie manuell eingeben möchten.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Autom. Update]** im Untermenü **[System]** > **[Zeit/Datum]** aus.
- > Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten die gewünschte Updateoption aus:

[Alle Quellen] Aktualisierung über DAB+ und FM

[Update von DAB] Aktualisierung nur über DAB+

[Update von FM] Aktualisierung nur über UKW

[Kein Update] Uhrzeit/Datum müssen manuell, wie in Punkt 12.1.1 beschrieben, eingegeben werden.

12.1.3 Uhrzeitformat einstellen

Im Untermenü **12/24 Std. einstellen** können Sie auswählen, ob die Uhrzeit im 12 oder 24 Stunden Format angezeigt werden soll.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[12/24 Std. einstellen]** im Untermenü **[System]** > **[Zeit/Datum]** aus.
- > Wählen Sie zwischen **[24 Std. einstellen]** und **[12 Std. einstellen]** aus.

DE

EN

FR

NL

12.1.4 Datumsformat einstellen

Im Untermenü **Datumsformat einst.** können Sie das Format zur Anzeige des Datums festlegen.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Datumsformat einstellen]** im Untermenü **[System]** > **[Zeit/Datum]** aus.
- > Wählen Sie zwischen folgenden Optionen aus:
[TT-MM-JJJJ] (Tag, Monat, Jahr)
[MM-TT-JJJJ] (Monat, Tag, Jahr)

12.2 Sprache

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Sprache]** im Untermenü **[System]** aus.
- > Wählen Sie anschließend Ihre bevorzugte Bediensprache aus.



Bitte beachten Sie, dass die Anzeigesprache direkt mit dem Bestätigen übernommen und dargestellt wird. Es erfolgt keine Sicherheitsabfrage.

12.3 Werkseinstellung

Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z. B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf **Werkseinstellungen** können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender löschen, um anschließend einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[Werkseinstellung]** im Untermenü **[System]** aus.
- > Bestätigen Sie anschließend durch Auswahl von **[Ja]** oder brechen Sie den Vorgang durch Auswahl von **[Nein]** ab.



Alle zuvor gespeicherten Sender und Einstellungen werden gelöscht. Das Gerät befindet sich nun im Auslieferungszustand.



Im Display erscheint **[Neustart...]** und das Gerät startet im Standby-Betrieb. Nachdem Sie das Gerät wieder eingeschaltet haben, führt es automatisch einen vollständigen Suchlauf im DAB-Modus durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt, sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen an. Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird das erste DAB+ Programm wiedergegeben.

DE

EN

FR

NL

12.4 SW-Version

Unter SW-Version können Sie die aktuell installierte SW-Version abfragen.

- > Drücken Sie die Taste **MENU** und wählen Sie den Eintrag **[SW-Version]** im Untermenü **[System]** aus.



Es wird die aktuelle SW-Version im Lauftext angezeigt.

13 Reinigen



Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät unter fließendem Wasser reinigen. Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten!



Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.



Keine der folgenden Substanzen verwenden: Salzwasser, Insektenvernichtungsmittel, chlor- oder säurehaltige Lösungsmittel (Salmiak).



Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch. Kein Spiritus, Verdünnungen usw. verwenden; sie könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen.



Das Display nur mit einem weichen Baumwolltuch reinigen. Baumwolltuch gegebenenfalls mit geringen Mengen nicht-alkalischer, verdünnter Seifenlauge auf Wasser- oder Alkoholbasis verwenden.

14 Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabelle.

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließen Sie das Netzteil richtig an die Steckdose und am Gerät an. Laden Sie den Akku.
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke.
Empfang über DAB+/FM ist schlecht.	Ändern Sie die Position des DIGITRADIO 30.
Schlechte Bluetooth-Verbindung und Aussetzer	Die maximale Reichweite über Bluetooth von 10m nicht überschreiten.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit der technischen Hotline, Punkt 3.2.4 auf Seite 19, auf.

DE

EN

FR

NL

15 Technische Daten / Herstellerhinweise

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Empfangswege	DAB/DAB+, FM, Bluetooth
Stromversorgung	AC Input: 100-240V, 50/60Hz DC Output: 6V, 1A
Akku	3,7V/3000mAh Li-Ion
Frequenzen	UKW: 87,5-108MHz DAB/DAB+: 174-240MHz Bluetooth (V4.2): 2,402- 2,480GHz Sendeleistung: Class 2/ max. 4dBm
Schutzklasse	IPx5
Audio Ausgangsleistung	2W RMS
Gewicht	470g
Abmessungen (BxHxT) mm	136 x 162 (250) x 47

DE

EN

FR

NL

Instruction manual

DIGITRADIO 30

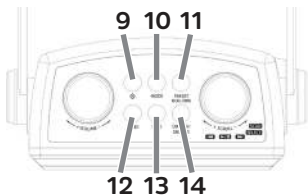
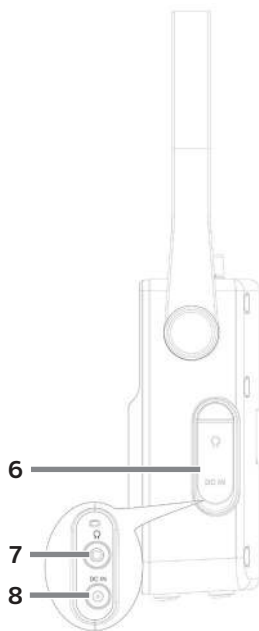
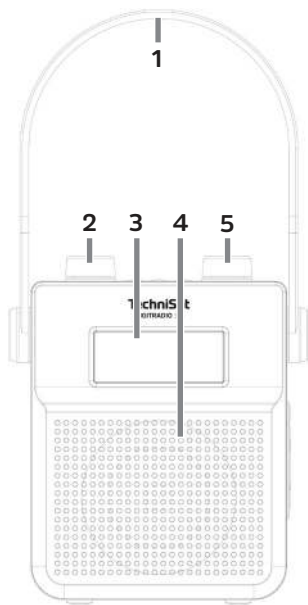
Portable DAB+/FM radio with Bluetooth



TechniSat

1 Illustrations

1.1 Set display



- 1 **Carrying strap with integrated antenna**
- 2 **Volume control knob-**
clockwise > up anticlockwise > down
- 3 **Display**
- 4 **Speaker** (mono)
- 5 **Selection knob**
clockwise > next entry / track anticlockwise >
previous entry / track Press > confirm and play
/ pause (track and play / pause only applies to
Bluetooth playback)
- 6 **Connection sealing tab**
- 7 **Headphone connection** (3.5 mm jack)
- 8 **DC-IN connection**for external
Power supply
- 9 **On/Standby**
- 10 **MODE** button to change modes
- 11 **PRESET** button
- 12 **MENU** for opening the menu
- 13 **INFO**
- 14 **Dimmer / Snooze**

DE

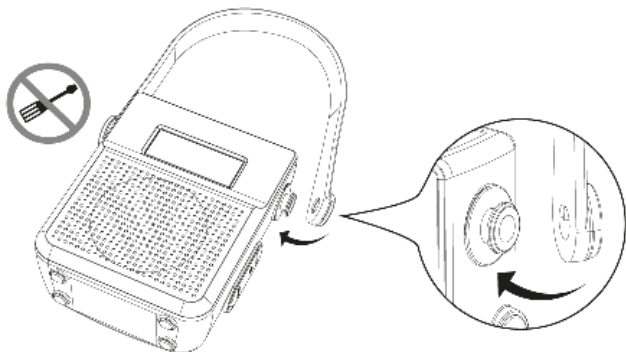
EN

FR

NL

1.2 Carrying strap mount

You do not need any tools to mount the right end of the strap onto the DIGITRADIO 30, you just have to press the recess on the strap, as shown below, onto the counterpart on the DIGITRADIO 30.



Do not try to detach the left end of the strap from the DIGITRADIO 30. This would damage the antenna of the radio, that is located in the strap, and radio reception would no longer be possible.

2 Contents

1	Illustrations	52
1.1	Set display	52
1.2	Carrying strap mount	54
2	Contents.....	55
3	Preface	57
3.1	Target group for this instruction manual	57
3.1.1	Intended use	57
3.2	Important information.....	58
3.2.1	Safety.....	58
3.2.2	Disposal	62
3.2.3	Legal notices	65
3.2.4	Service instructions	67
4	Setting up the device	68
5	Description of the DIGITRADIO 30	70
5.1	Scope of supply	70
5.2	Special features of the DIGITRADIO	70
5.3	Preparing the DIGITRADIO 30 for operation	71
5.3.1	Connecting the power adapter	71
5.3.2	Radio reception.....	72
5.3.3	Using headphones	73
5.4	General device functions.....	73
5.4.1	Switching on the device	73
5.4.2	Switching off the device	74
5.4.3	Changing to DAB+/FM/Bluetooth mode	74
5.4.4	Adjusting the volume.....	74
5.4.5	Retrieving visual displays	75
6	Menu navigation.....	76

DE

EN

FR

NL

7	DAB+ (digital radio) function.....	77
7.1	DAB+ (digital radio) reception.....	77
7.1.1	Performing a full scan	77
7.1.2	Selecting the station.....	78
7.1.3	Saving DAB+ stations to a memory slot	78
7.1.4	Retrieving DAB+ stations from a memory slot	79
7.1.5	Signal intensity	79
7.1.6	Manual setting	80
7.1.7	Deleting inactive stations	80
8	FM mode	81
8.1	Switching on FM radio mode	81
8.2	FM reception with RDS information	81
8.3	Automatic station scan	82
8.4	Manual station scan.....	82
8.5	Scan setting	82
8.6	Audio settings.....	83
8.7	Saving FM stations to a memory slot	83
8.8	Retrieving FM stations from a memory slot.....	84
9	Bluetooth.....	84
9.1	Switching on Bluetooth mode.....	84
9.2	Pairing an external device	85
9.3	Cancel pairing.....	86
10	Sleep timer.....	87
11	Alarm	87
11.1	Setting the alarm.....	88
11.2	Switching off the alarm after being woken up	89
11.3	Disabling the alarm.....	89
12	System settings.....	90
12.1	Date and time settings	90
12.1.1	Manually setting the date/time	90

12.1.2	Time update	91
12.1.3	Setting the time format.....	91
12.1.4	Setting the date format	92
12.2	Language.....	92
12.3	Factory settings.....	93
12.4	Software version.....	94
13	Cleaning	94
14	Troubleshooting	95
15	Technical specifications / Manufacturer's instructions ..	96
16	Notes.....	97

DE

EN

FR

NL

3 Preface

This instruction manual will help you to use your radio, hereinafter referred to as the DIGITRADIO or device, safely and as intended.

3.1 Target group for this instruction manual

The instruction manual is intended for anyone who is installing, operating, cleaning or disposing of the device.

3.1.1 Intended use

The device has been designed and developed for the reception of DAB+ / FM radio broadcasts, is intended for private use and is not suitable for commercial purposes.

3.2 Important information

Please take note of the following information to minimize safety risks, to prevent damage to the device and to make a contribution to environmental protection.

Please read all the safety information carefully and keep it for future reference. Always follow all the warnings and instructions in this instruction manual and on the rear of the device.



Caution - This identifies important information that must be observed to prevent device defects, data loss/misuse or undesired operation.



Tip - This identifies information relating to the described function, as well as to another related function that may have to be taken into account, with reference to the corresponding section in the manual.

3.2.1 Safety

For your own protection you should read the safety precautions carefully before using your device. The manufacturer accepts no liability for damage caused by inappropriate handling, or by non-compliance with the safety precautions.



Do not open the device under any circumstances!
Touching live parts poses a danger to life!



Any required intervention must only be performed
by qualified staff.



In the event of extended transport in the cold
and a subsequent taking into warm rooms, do not
switch on immediately; wait for the temperature to
equalise.



Do not expose the device to heat sources which
could heat it up more than in normal use.



In the event of a thunderstorm, disconnect the
device from the mains power supply. Overvoltage
can damage the device.



If you detect a device defect, odour or smoke,
considerable malfunctions, or damage to the
housing, switch off the device and inform the
Service department.



The device must only be operated with the mains
voltage specified on the power supply unit.



Never try to operate the device at a different
voltage.



The power supply unit must not be connected
until installation has been completed according to
regulations.

DE

EN

FR

NL



Do not operate the device if the power supply unit is defective or if the device is damaged in any other way.



When removing the power supply unit from the power outlet, pull on the plug, not the cable.



Do not take the device into the vicinity of baths or swimming pools.



Never try to repair a faulty device yourself. Always contact one of our customer service facilities.



Foreign bodies, e.g. nails, coins, etc. must not be allowed to fall into the device. Do not touch the connection contacts with metal objects or fingers. This could lead to short-circuits.



Do not place any open flames on the device, such as burning candles.



Never allow children to use the device unsupervised.



Even when switched off and on standby, the device can remain connected to the mains power supply. If you do not intend to use the device for a prolonged period, remove the mains plug from the power outlet. Only pull on the plug, not on the cable.



Do not listen to music or the radio at high volume. Doing so can cause permanent hearing impairment.



This device is not intended to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have been instructed by them as to how to use the device.



Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.



It is forbidden to carry out modifications to the device.



Damaged devices or damaged accessories must not be used.



Only operate the device using the battery approved for this device.



Only replace with rechargeable batteries of the correct type and model number.



Do not place them on radiators, or expose them to direct sunlight!

DE

EN

FR

NL

3.2.2 Disposal

The device packaging is exclusively comprised of recyclable materials. Please sort the components appropriately, and dispose of them in line with your local waste disposal regulations. At the end of its service life, this device must not be disposed of with your regular household waste. It must be taken to a recycling collection point for electrical and electronic equipment.



This is indicated by the  symbol on the product, the instruction manual or the packaging.

The materials are recyclable according to their identification.

An important contribution is made to protecting our environment by recycling, recovery of materials and other kinds of recycling of old devices.



Please ask local authorities for the location of the relevant disposal point. Ensure that used batteries/rechargeable batteries, as well as electronic waste, are not disposed of with household waste, but are properly disposed of (returned to the specialist dealer, hazardous waste).



Batteries/rechargeable batteries may contain poisonous substances which cause harm to health and the environment. Batteries/rechargeable batteries are subject to European Directive 2006/66/EC. They must not be disposed of with normal household waste.



Disposal instructions:

Disposal of packaging:

Your new device was protected by packaging on its way to you. All materials used are environmentally-friendly and recyclable. Please collaborate and dispose of the packaging in an environmentally-friendly way. Ask for information from your dealer regarding current disposal means or your local disposal facility.



Risk of suffocation! Keep packaging and parts thereof away from children. Risk of suffocation by films and other packaging materials.

DE

EN

FR

NL

Device disposal:

Old devices constitute valuable waste. Valuable raw materials can be recovered by environmentally-friendly disposal. Consult your town or local authority as to the possibilities for environmentally-friendly and proper disposal of the device.



This device is identified in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)

Directive 2012/19/EU.



At the end of its service life, this device must not be disposed of with your regular household waste. It must be taken to a recycling collection point for electrical and electronic equipment. The symbol on the product, the instruction manual or the packaging indicates this. The materials are recyclable according to their identification. An important contribution is made to protecting our environment by recycling, recovery of materials and other kinds of recycling of old devices.



Important note on the disposal of batteries:
Always dispose of batteries in accordance with the applicable legal regulations. Never dispose of batteries in normal household waste. Used batteries/rechargeable batteries can be disposed of at your specialist retailer or at special disposal sites free of charge.

3.2.3 Legal notices



TechniSat herewith declares that the radio system model DIGITRADIO 30 corresponds to Directive 2014/53/EU. The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following web address:

<http://konf.tsat.de/?ID=22741>



TechniSat accepts no liability for product damage as a result of external influences, wear or improper handling, unauthorised repairs, modifications or accidents.

DE

EN

FR

NL



Changes and printing errors reserved.

Version 09/19.

Copying and reproduction are subject to the publisher's consent. The respective current version of the instructions can be downloaded in PDF format in the download area of the TechniSat Homepage at www.technisat.de.



DIGITRADIO 30 and TechniSat registered trademarks of:

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Strasse 3

D-54550 Daun/Eifel, Germany

www.technisat.de



3.2.4 Service instructions



This product is quality-tested and provided with the legal warranty period of 24 months from the date of purchase. Please keep your receipt as proof of purchase. In the event of warranty claims please contact the product dealer.



Note!

Should you experience a problem with this device, or for queries and information, our Technical Hotline is available:

Mon. - Fri. 8:00 am - 8:00 pm on tel.:
+49 (0) 3925 9220 1800.

If the device needs to be returned, please use the following address only:

TechniSat Digital GmbH
Service-Center
Nordstr. 4a
39418 Stassfurt, Germany

DE

EN

FR

NL

The names of the companies, institutions or makes referred to are trademarks or registered trademarks of the respective owners.

4 Setting up the device

- > Place the device on a firm, secure and horizontal surface

or

- > hang the device by the strap at a suitable place, which offers sufficient load bearing capacity and prevents the strap from slipping.



Caution!:

- > The device must only be used in rooms with high humidity, for instance bath or sauna, on battery power. The power adapter must be disconnected and the connection sealing tab #6 page 2) must be carefully closed.
- > Do not place the device near to sources of heat, such as radiators. Avoid direct sunlight and very dusty environments.
- > Please note that the device feet could leave coloured marks on some types of furniture surfaces in certain situations. Place a protective layer between your furniture and the device.
- > Keep the DIGITRADIO 30 away from devices that emit intense magnetic fields.
- > Do not place any heavy objects on the device.

- > If you move the device from a cold environment to a hot environment, moisture could accumulate inside the device. In this case, wait approximately one hour before putting it into operation.
- > Route the mains cable in such a way that nobody can trip over it.
- > Ensure that the mains cable or the power supply unit are always easily accessible, so that the device can be quickly disconnected from the power supply!
- > The power outlet should be as close to the device as possible.
- > Insert the plug fully into the socket to ensure connection to the mains.
- > Use a suitable, easy-to-access mains connection and avoid using multiple socket strips!
- > Do not touch the mains plug with wet hands; electric shock hazard!
- > In the case of malfunctions or detecting smoke or odour from the housing, remove the plug from the power outlet immediately!
- > Remove the plug if the device is not going to be used for a prolonged period, e.g. before going away on a long trip.
- > Excessive volume, in particular when using headphones, can damage hearing.

DE

EN

FR

NL

5 Description of the DIGITRADIO 30

5.1 Scope of supply

Before start-up, please check that everything has been delivered:

- 1 x DIGITRADIO 30
- 1 x power supply unit
- 1 x instruction manual

5.2 Special features of the DIGITRADIO

The DIGITRADIO 30 is comprised of a DAB+/FM receiver with the following functions:

- You can store up to 9 DAB+ and 9 FM stations.
- The radio receives on the FM 87.5–108 MHz (analogue) frequencies and DAB+ 174–240 MHz (digital).
- The device has a time and date display.
- Rechargeable battery.
- Music playback via a Bluetooth connection
- Alarm function with 2 programmable wake-up times

5.3 Preparing the DIGITRADIO 30 for operation

5.3.1 Connecting the power adapter

- > First connect the supplied power adapter to the **DC-IN** socket (#8 page 2) under the connection sealing tab (#6) of the DIGITRADIO 30 and then connect the power adapter to the power supply.



Ensure that the operating voltage of the power adapter matches the mains voltage before you insert it into the wall socket.



When you connect the device to the mains for the first time, "**Welcome to Digital Radio**" appears on the display. The station scan for DAB+ stations then starts automatically.



Battery charging starts as soon as the device is connected to the mains. The charge status is indicated on the display.

DE

EN

FR

NL

5.3.2 Radio reception

The number and quality of the stations to be received depend on the reception conditions at the installation location.



The exact alignment of the telescopic antenna is often important, in particular at the fringes of the DAB+ reception area. On the Internet you can quickly find the location of the nearest transmission tower by visiting "www.dabplus.de".



Start the first scan at a window pointing in the direction of the transmission mast.



If the weather conditions are poor, DAB+ reception may be limited.



Do not touch the antenna during station playback. This could compromise the reception and lead to sound dropouts

5.3.3 Using headphones

Hearing impairment!

Do not listen to the radio at high volume with headphones. Doing so can cause permanent hearing impairment. Turn down the radio volume to the lowest volume before using headphones.



Only use headphones with a 3.5 mm jack plug.

- > Insert the headphone plug into the **headphone jack** on the rear of the device. Sound will now only be heard via the headphones, and the speaker is switched to mute.
- > If you would like to use the speakers again, unplug the headphones from the headphone jack on the radio.

5.4 General device functions

5.4.1 Switching on the device



To ensure good DAB+ / FM reception, please note Section 5.3.2.

- > First prepare the DIGITRADIO 30 for operation as described in Section 5.3.
- > Push the **On / Standby** button on the top of the unit to turn on the DIGITRADIO 30.

DE

EN

FR

NL

5.4.2 Switching off the device

With mains operation:

- > By briefly pressing the **On / Standby** button you can switch the device to standby mode. **[Standby]** appears briefly on the display. Then the time and the battery charge status are shown on the display.



The battery will continue to charge when the radio is on standby.

In rechargeable battery mode:

- > If the device is switched off while in battery mode by pressing the **On / Standby** button, the message **[Standby]** appears briefly on the display. The display then switches off completely.

5.4.3 Changing to DAB+/FM/Bluetooth mode

- > Press the **MODE** button repeatedly until the desired mode **DAB** (digital radio), **FM** or **Bluetooth** is shown on the display.

5.4.4 Adjusting the volume

- > Adjust the volume using the **volume control knob**. The set volume is shown on the display by a bar chart. Also refer to Section 5.3.3 for operation when headphones are connected.



Turning clockwise increases the volume.
Turning anticlockwise reduces the volume.

5.4.5 Retrieving visual displays

- > Press the **INFO** button to display the desired display option. The following display options are possible:

In **DAB+** mode:

Scrolling text (continuous text with additional information), song, artist, signal strength, programme type, ensemble, frequency, signal quality, bit rate and codec, battery charge status, time and date.

In **FM** mode:

radio text, programme type (PTY), frequency, audio information, battery status, time and date.

In **Bluetooth** mode:

connection status, battery level, time and date.



Please note that some of the displays can only be shown if the set station or the connected device transmits them.

DE

EN

FR

NL

6 Menu navigation

All functions and settings of the DIGITRADIO 30 can be accessed via the menu. The menu is navigated by turning and pressing the **selection dial**. The menu is divided into submenus and, depending on the mode (DAB+, FM or Bluetooth), contains different menu items or functions that can be enabled.

- > Press the **MENU** button to access the menu.
- > Select the desired submenu or the desired setting by turning the **selection knob**.
- > You open the previously selected submenu or confirm the selected setting by pressing the **selection dial**.
- > By pressing the **MENU** button several times, you can move up or down a menu level.



The settings are not saved until the **selection dial** has been pushed. If the **MENU** button is pushed instead, the settings are not accepted or saved (the **MENU** button in this case acts as a “Back” button).



Some text (e.g. menu items, station information) may be too long to show on the display. These will be then shown as running text shortly thereafter.

7 DAB+ (digital radio) function

DAB+ is a digital format through which crystal clear sound with no noise can be heard. In contrast to conventional analogue radio stations, DAB+ can be used to broadcast multiple stations on the same frequency. Further information is available, for instance, at www.dabplus.de or www.dabplus.ch.

7.1 DAB+ (digital radio) reception

- > Press the **MODE** button until **[DAB]** is shown on the display.



If DAB+ is being started for the first time, a full scan will be performed. After the scan is complete, the first station is played back in alphanumeric order.

7.1.1 Performing a full scan



The automatic scan "Full scan" scans all DAB+ Band III stations and thereby finds all stations being broadcast within the reception range.

- > To perform a full scan, open the menu and select **[Full scan]**.



During the scan, the display shows **[Scan ...]** as well as a progress bar and the number of stations found.



If no station is found, check the location of the radio as described in Section 5.3.2.

DE

EN

FR

NL

7.1.2 Selecting the station

- > Select the desired radio station from the list by turning the **selection knob** and confirm by pushing the **selection knob**.

7.1.3 Saving DAB+ stations to a memory slot

 The programme memory can save up to 9 stations in the DAB+ range.

- > First select the desired station (see Section 7.1.2).
- > In order to store this station in a memory slot, **hold down** the **PRESET** button during playback.
- > Then select the desired station memory slot (1 ... 9) by turning the **selection knob**.
- > Complete the process by pushing the **selection knob**.

 Repeat this process to save additional stations.

 If a favourite memory slot is selected on which a station is already saved, it will be overwritten with the newly selected station.

7.1.4 Retrieving DAB+ stations from a memory slot

- > To recall a station that you have previously stored in a memory slot, **briefly** press the **PRESET** button to open the memory slot.
- > Select and confirm the desired station by turning and pushing the **selection knob**.



If no station is saved in the selected memory slot, **[(Empty)]** appears on the display.

7.1.5 Signal intensity

- > Push the **INFO** button repeatedly until the bar graph showing the signal strength is shown on the display.



Stations with a signal intensity below the required minimum signal intensity are not transmitting a strong enough signal. If necessary, change the position of the radio as described in Section 5.3.2.

DE

EN

FR

NL

7.1.6 Manual setting

This menu item is used to check the reception channels and can be used to select a better position for the radio.

- > Briefly push the **MENU** button and select the submenu **[Manual setting]**.
- > Select a station (5A to 13F) using the **selection knob**.



The signal strength will now be shown on the display.



If a DAB+ station is being received from a station, the station ensemble name is displayed.

7.1.7 Deleting inactive stations

This menu item is for removing old stations and those no longer being received from the station list.

- > Push the **MENU** button and select **[Delete inactive stations]**.



This is followed by the **[Delete?]** prompt asking if the inactive stations are to be deleted.

- > Select **[Yes]** and confirm to carry out the process.

8 FM mode

8.1 Switching on FM radio mode

- > Press the **MODE** button until **[FM]** appears on the display.



When you switch on the radio for the first time, the frequency 87.5 MHz is set.



If you have already set or saved a station, the radio plays the last station set.



In the case of RDS stations, the station name appears.



To improve reception, try changing the position of the radio. (Section 5.3.2).

8.2 FM reception with RDS information

RDS is a procedure for broadcasting additional information via FM stations. Broadcasters with RDS broadcast their station name or the programme type, for example. This is shown on the display. The device can show the RDS information **RT** (Radio text), **PS** (Station name), **PTY** (Programme type).

DE

EN

FR

NL

8.3 Automatic station scan

- > Push the **selection knob** to automatically search for the next station with sufficient signal strength.



If a FM station with sufficient signal strength is found, the scan stops and the station is played. If an RDS station is being received, the station name appears and, possibly, the radio text.

8.4 Manual station scan

- > Turn the **selection knob** to set the frequency of the desired station.



The display shows the frequency in steps of 0.05 MHz.

8.5 Scan setting

In this menu item it is possible to set the sensitivity of the scan.

- > Push the **MENU** button and select **[Scan settings]**.
- > Select whether the scan should only stop for stations having a strong signal **[Strong stations only]** or for all stations **[All stations]**.



With the "**All stations**" setting, the scan stops automatically at each available station. This can result in weak stations being played with background noise.

8.6 Audio settings

- > Push the **MENU** button and select **[Audio settings]**.
- > Select **[Stereo available]** or **[Mono only]** to play back in stereo or just in mono sound if the FM reception is weak.



Stereo playback is only possible with headphones.

8.7 Saving FM stations to a memory slot



The station memory can save up to 9 stations in the FM range.

- > First set the desired station frequency (section 8.3,8.4)
- > In order to store this station in a memory slot, **hold down** the **PRESET** button during playback.
- > Then select the desired station memory slot (1 ... 9) by turning the **selection knob**.
- > Complete the process by pushing the **selection knob**.



Repeat this process to save additional stations.



If a favourite memory slot is selected on which a station is already saved, it will be overwritten.

DE

EN

FR

NL

8.8 Retrieving FM stations from a memory slot

- > To recall a station that you have previously stored in a memory slot, **briefly** press the **PRESET** button to open the memory slot.
- > Select and confirm the desired station by turning and pushing the **selection knob**.



If no station is saved in the selected memory slot, **[(Empty)]** appears on the display.

9 Bluetooth

In Bluetooth mode, you can enjoy music from a connected smartphone or tablet through the DIGITRADIO's speakers. For this purpose, the two devices must first be "paired" to each other.

9.1 Switching on Bluetooth mode

- > Push the **MODE** button until **[Bluetooth]** appears on the display.



When switching on for the first time, an external device (smartphone / tablet) must first be paired.



If the radio has already been paired with another device which is within range, the connection is automatically established. Depending on the connected device, music playback may start automatically.

9.2 Pairing an external device

To pair an external device, for example a smartphone or tablet, with the DIGITRADIO, follow these steps:

- > Start Bluetooth mode as described in section 9.1.
- > The display will show **[Bluetooth]** and **[Please pair]**.
- > Now start the search for Bluetooth devices nearby on your external device. You may need to enable the Bluetooth feature on your external device first.



Please refer to the operating instructions for your external device to activate the Bluetooth function and perform a search on your external device.



During the pairing process, both devices should be within 10 cm of each other.

- > **"DIGITRADIO 30"** now appears in the list of Bluetooth devices found on your external device. Tap on it to complete the pairing process.



If the pairing process was successful, you will hear a tone to confirm.

DE

EN

FR

NL



Depending on the Bluetooth protocol of your external device, you may be able control the music playback using the **selection knob**.

Play / Pause:	press the selection knob
Next track:	turn clockwise one click
Previous track:	turn anticlockwise two clicks
Track from the beginning:	turn clockwise two clicks



Alternatively, you can use the playback control for the music app on your external device.

9.3 Cancel pairing



Unpairing with a Bluetooth device, like the pairing process, can only be done via your external device. To do this, proceed as described in the instructions for the external device.

10 Sleep timer

The sleep timer automatically switches the DIGITRADIO to **Standby** (mains operation) or **Off** (battery power) after the set time.

- > Push the **MENU** button and select **[Sleep]** in the submenu **[System]**.
- > Then select a period after which the DIGITRADIO should switch off.



You can choose between **Off**, **10**, **20**, **30**, **60**, **70**, **80** and **90** minutes.



If you would like to check the time left while the sleep timer is active, just open the **Menu > System > Sleep** again.



If you want to switch off an active sleep timer, select the **Off** setting in this menu.

11 Alarm

The DIGITRADIO 30 has 2 alarms.



The alarm function can only be used when plugged into the mains.

- > Push the **MENU** button and select **[Alarm]** in the submenu **[System]**.



The wake-up function cannot be operated until the correct time has been set. Depending on the configuration, this occurs automatically or will need to be set manually (Section 12.1.2).

DE

EN

FR

NL

11.1 Setting the alarm

- > Select one of the alarm time memories **Alarm 1** or **Alarm 2**.
- > Confirm your selection by pushing the **selection knob** to start the setup wizard.

Time	Set the time , first the hour, then the minutes when you want to be woken up.
Duration	15, 30, 45, 60, 90, or 120 minutes can be selected for the alarm duration.
Source	Select the source with which you wish to be woken up. Your choices are Buzzer, DAB or FM .
Station	Last listened to or select a station from your saved favourites .
Repeat	Daily, Once, Weekend (Sat + Sun), Working days (Mon - Fri).



If you have chosen **Once**, you must then enter the date.

Volume	Select the volume with which you wish to be woken up.
Alarm	On / Off , to activate or disable the alarm.



[Alarm saved] appears.

11.2 Switching off the alarm after being woken up

- > Push the **On / Standby** button to switch the alarm off.
- > Push the **Snooze** button to switch the snooze function on. By repeatedly pushing the **Snooze** button you can select the length of the interval, either **5**, **10**, **15** or **30** minutes. The length of the snooze period depends on the specified duration of the alarm.



The alarm bell symbol appears on the display again if the alarm repeat is set to **Daily**, **Weekend** or **Working days**.

11.3 Disabling the alarm

You can switch existing alarms on and off without having to go through the alarm assistant each time.

- > Select one of the alarm time memories **Alarm 1** or **Alarm 2**.
- > Select Off **or On** by turning the **selection knob** and confirm selection by pushing the **selection knob**.

DE

EN

FR

NL

12 System settings

All the settings referred to in this item are equally applicable in DAB+ and FM mode.

12.1 Date and time settings

12.1.1 Manually setting the date/time

Depending on the setting for time updates (Section 12.1.2), the date and time might have to be set manually.

- > Push the **MENU** button and select **[Set date/time]** in the submenu **[System] > [Date/Time]**.
- > The first time digits (hours) flash and can be changed and confirmed using the **selection knob**.
- > The next time digits (minutes) start to flash and can be changed in the same manner.
- > To set the date, proceed in the same way as described above.



After all settings have been made, **[Time saved]** appears on the display.

12.1.2 Time update

In this submenu, you can determine whether the time update should be done automatically via DAB+ or FM, or whether you wish to enter it manually.

- > Push the **MENU** button and select **[Autom. Update]** in the submenu **[System] > [Date/Time]**.
- > Select the desired update option from the following options:

[All sources] Update via DAB+ and FM

[Update from DAB] Update only from DAB+

[Update from FM] Update only from FM

[No update] Date / time must be entered manually as described in Section 12.1.1.

12.1.3 Setting the time format

In the submenu **Set 12/24 hours** you can choose whether the time should be displayed in 12 or 24 hour format.

- > Push the **MENU** button and select **[Set 12/24 hrs]** in the submenu **[System] > [Date/Time]**.
- > Choose between **[Set 24 hrs]** and **[Set 12 hrs]**.

DE

EN

FR

NL

12.1.4 Setting the date format

In the **Set Date Format submenu** you can determine the format for displaying the date.

- > Push the **MENU** button and select **[Set date format]** in the submenu **[System]** > **[Date/Time]**.
- > Select one of the following options:
 - [DD-MM-YYYY]** (day, month, year)
 - [MM-DD-YYYY]** (month, day, year)

12.2 Language

- > Push the **MENU** button and select **[Language]** in the submenu **[System]**.
- > Then select your preferred language.



Please note that the display language is adopted and displayed directly when you confirm. You will not be asked to confirm your selection.

12.3 Factory settings

If you change the location of the device, e.g. when moving house, it is possible that the saved stations can no longer be received. In this case you can reset the device to **factory settings** to delete all the saved stations and launch a new scan.

- > Push the **MENU** button and select **[Factory settings]** in the submenu **[System]**.
- > Then confirm by selecting **[Yes]** or cancel the process by selecting **[No]**.



All previously stored stations and settings will now be deleted. The device is now in the same status as when delivered.



[Restart...] appears on the display while the device is on standby. After you switch the device on again, it automatically performs a full scan in DAB mode. While scanning, the display information shows the progress, as well as the number of digital radio stations detected. After completing the station scan the first DAB+ channel is played.

DE

EN

FR

NL

12.4 Software version

Under Software version you can retrieve the currently installed software version.

- > Push the **MENU** button and select **[Software version]** in the submenu **[System]**.



The current software version is displayed in scrolling text.

13 Cleaning



To prevent the risk of electric shock, you must not clean the device under running water. Prior to cleaning, pull out the mains plug and switch off the device!



You must not use scouring pads, scouring powder and solvents such as alcohol or petrol.



Do not use any of the following substances: saltwater, insecticide, chlorine-based or acidic solvents (ammonium chloride).



Clean the housing using a soft damp cloth. Do not use spirit, thinners, etc.; you could damage the surface of the device.



Clean the display only using a soft cotton cloth. If required, use a cotton cloth with small amounts of non-alkaline, diluted, water-based or alcohol-based soap solution.

14 Troubleshooting

If the device does not operate as intended, check the following table for information.

Symptom	Possible cause/remedy
The device cannot be switched on.	The device is not being supplied with power. Connect the power supply unit correctly to the socket and to the device. Charge the rechargeable battery.
No sound can be heard.	Increase the volume.
Poor reception via DAB+/FM.	Change the position of the DIGITRADIO 30.
Bad Bluetooth connection and dropouts	Do not exceed the maximum range for Bluetooth of 10m.

If the malfunction has not been resolved, even after performing the checks described, please contact the Technical Hotline, see Section 3.2.4 on page 67.

DE

EN

FR

NL

15 Technical specifications / Manufacturer's instructions

Subject to technical changes and errors.

Reception channels	DAB/DAB+, FM, Bluetooth
Power supply	AC input: 100-240 V, 50 / 60 Hz DC output: 6 V, 1 A
Battery	3.7V / 3000mAh Li-ion
Frequencies	FM: 87.5-108 MHz DAB/DAB+: 174-240 MHz Bluetooth (V4.2): 2.402-2.480 GHz Transmission power: Class 2 / max. 4 dBm
Protection class	IPx5
Audio output performance	2W RMS
Weight	470 g
Dimensions (WxHxD) mm	136 x 162 (250) x 47

DE

EN

FR

NL

MODE D'EMPLOI

DIGITRADIO 30

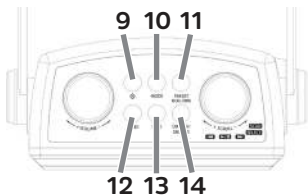
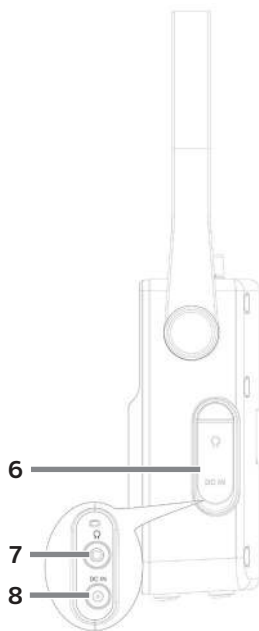
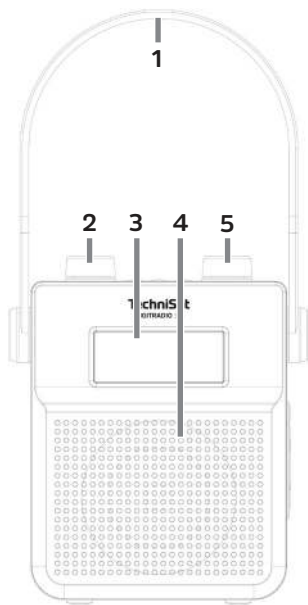
Radio FM/DAB+ portable avec Bluetooth



TechniSat

1 Illustrations

1.1 Vue de l'appareil



- 1 **Anse avec antenne intégrée**
- 2 **Bouton rotatif Volume**
Sens horaire > plus fort
Sens antihoraire > moins fort
- 3 **Écran**
- 4 **Haut-parleur** (mono)
- 5 **Bouton rotatif de sélection**
Sens horaire > entrée/titre suivant
Sens antihoraire > entrée/titre précédent
Appuyer > valider et lecture/pause
(titre et lecture/pause possibles uniquement en
mode Bluetooth)
- 6 **Langue d'étanchéité du raccord**
- 7 **Prise casque** (jack 3,5 mm)
- 8 **Port DC-IN** pour l'alimentation électrique externe
- 9 **Marche/Veille**
- 10 **MODE** Touche de changement de mode
- 11 **Touche PRESET**
- 12 **MENU** pour afficher le menu
- 13 **INFO**
- 14 **Snooze**

DE

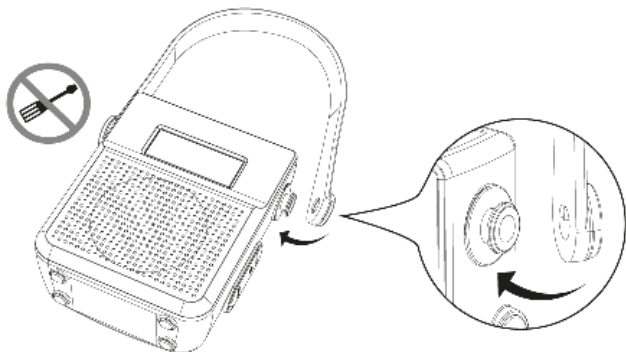
EN

FR

NL

1.2 Montage de l'anse

Vous n'avez pas besoin d'outils pour monter l'anse sur la DIGITRADIO 30. Vous devez uniquement presser l'encoche de l'anse contre l'encoche de la DIGITRADIO 30, comme illustré ci-après.



N'essayez pas de retirer l'extrémité gauche de l'anse de votre DIGITRADIO 30. L'antenne de la radio se trouvant dans l'anse, cela pourrait l'endommager et la réception radio ne serait plus possible.

2 Sommaire

1	Illustrations	100
1.1	Vue de l'appareil.....	100
1.2	Montage de l'anse	102
2	Sommaire	103
3	Avant-propos.....	105
3.1	Groupe cible de ce mode d'emploi.....	105
3.1.1	Utilisation conforme.....	105
3.2	Consignes importantes	106
3.2.1	Sécurité.....	106
3.2.2	Élimination.....	110
3.2.3	Mentions légales.....	113
3.2.4	Consignes d'entretien	115
4	Installation de l'appareil	116
5	Description de la DIGITRADIO 30	118
5.1	Contenu de la livraison.....	118
5.2	Caractéristiques spécifiques de la DIGITRADIO	118
5.3	Préparation de la DIGITRADIO 30 au fonctionnement.....	119
5.3.1	Branchement du bloc d'alimentation	119
5.3.2	Réception radio	120
5.3.3	Utilisation des écouteurs.....	121
5.4	Fonctions générales de l'appareil	121
5.4.1	Mise en marche de l'appareil.....	121
5.4.2	Arrêt de l'appareil	122
5.4.3	Commutation des modes DAB+/FM/Bluetooth... ..	122
5.4.4	Réglage du volume	122
5.4.5	Ouverture de l'affichage à l'écran	123
6	Commande du menu.....	124

DE

EN

FR

NL

7	Fonction DAB+ (radiodiffusion numérique)	125
7.1	Réception DAB+ (radiodiffusion numérique)	125
7.1.1	Exécution d'une recherche complète	125
7.1.2	Choix de la station.....	126
7.1.3	Mémorisation d'une station DAB+ sur un emplacement mémoire.....	126
7.1.4	Accès à une station DAB+ à partir de l'emplacement mémoire	127
7.1.5	Puissance du signal	127
7.1.6	Réglage manuel.....	128
7.1.7	Suppression des stations inactives.....	128
8	Mode FM	129
8.1	Mise en marche du mode radio FM	129
8.2	Réception FM avec informations RDS.....	129
8.3	Recherche automatique des stations	130
8.4	Recherche manuelle des stations	130
8.5	Réglage de la recherche.....	130
8.6	Réglage audio.....	131
8.7	Mémorisation d'une station FM sur un emplacement mémoire.....	131
8.8	Accès à une station FM à partir d'un emplacement mémoire.....	132
9	Bluetooth.....	132
9.1	Mise en marche du mode Bluetooth.....	132
9.2	Couplage d'un appareil externe.....	133
9.3	Arrêt du couplage.....	134
10	Minuterie de mise en veille	135
11	Réveil	135
11.1	Réglage de l'heure de réveil	136
11.2	Arrêt du réveil après l'alarme	137

11.3	Activation/Désactivation du réveil.....	137
12	Réglages système	138
12.1	Réglages de l'heure et de la date.....	138
12.1.1	Réglage manuel de l'heure et de la date.....	138
12.1.2	Actualisation de l'heure.....	139
12.1.3	Réglage du format de l'heure.....	139
12.1.4	Réglage du format de la date	140
12.2	Langue	140
12.3	Réglage d'usine.....	141
12.4	Version logicielle.....	142
13	Nettoyage	142
14	Dépannage.....	143
15	Données techniques/consignes du fabricant ..	144
16	Notes.....	145

3 Avant-propos

Ce mode d'emploi vous aide à utiliser votre poste de radio, ci-après nommé DIGITRADIO ou appareil, de manière sûre et conforme à sa destination.

3.1 Groupe cible de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi s'adresse à toutes les personnes qui installent, utilisent, nettoient ou mettent l'appareil au rebut.

3.1.1 Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour la réception de stations de radios FM/DAB+ pour un usage privé et non à des fins commerciales.

DE

EN

FR

NL

3.2 Consignes importantes

Veillez observer les indications ci-dessous afin de réduire tout risque en matière de sécurité, d'éviter toute détérioration de l'appareil et de contribuer à la protection de l'environnement.

Lisez attentivement l'ensemble des consignes de sécurité et conservez-les pour toute question ultérieure. Respectez toujours l'ensemble des avertissements et consignes de ce mode d'emploi, ainsi que ceux au dos de l'appareil.



Attention - désigne une indication importante à lire attentivement, afin d'éviter toute perturbation de l'appareil, toute perte/mauvaise utilisation des données ou tout fonctionnement indésirable.



Astuce - désigne une indication relative à la fonction présentée, ainsi qu'une autre fonction liée et éventuellement à respecter, avec ses références dans le manuel.

3.2.1 Sécurité

Pour votre sécurité, vous devez lire attentivement les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée de l'appareil et du non-respect des dispositions de sécurité.



N'ouvrez jamais l'appareil !
Tout contact avec des pièces conductrices de tension peut entraîner la mort !



Les interventions éventuellement nécessaires doivent être uniquement effectuées par du personnel qualifié.



Lors d'un transport prolongé dans le froid et d'un passage dans des locaux chauffés, ne pas le mettre en marche immédiatement ; attendre l'équilibrage des températures.



N'exposez pas l'appareil à des sources de chaleur qui peuvent faire chauffer l'appareil au-delà de son utilisation normale.



En cas d'orage, il est conseillé de débrancher l'appareil du secteur. Une surtension peut endommager l'appareil.



Si l'appareil semble défectueux, s'il produit des odeurs ou fumées, s'il présente des dysfonctionnements importants, si le boîtier est endommagé, arrêtez immédiatement l'appareil et contactez l'assistance technique.



L'appareil peut être utilisé uniquement avec la tension de secteur indiquée sur le bloc d'alimentation.



N'essayez jamais de faire fonctionner l'appareil sous une autre tension.



L'appareil ne doit être branché qu'une fois l'installation conforme aux prescriptions terminée.



Si le bloc d'alimentation est défectueux, ou si l'appareil présente des dommages, il ne faut alors pas le mettre en marche.



Lors du débranchement du bloc d'alimentation hors de la prise secteur, tirez sur la fiche et non sur le câble.



Ne mettez pas l'appareil en marche à proximité d'une baignoire ou d'une piscine.



N'essayez jamais de réparer un appareil défectueux vous-même. Adressez-vous toujours à l'un de nos centres de service après-vente.



Aucun corps étranger, p. ex. des aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doit tomber à l'intérieur de l'appareil. Les contacts de raccordement ne doivent pas entrer en contact avec des objets métalliques ni avec les doigts. Cela peut entraîner des courts-circuits.



Aucune flamme nue, p. ex. une bougie allumée, ne doit être placée sur l'appareil.



Ne laissez jamais les enfants utiliser cet appareil sans surveillance.



L'appareil peut également rester branché au réseau électrique même s'il est éteint/en veille. Débranchez la fiche de la prise secteur si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période. Tirez uniquement sur la fiche et non sur le câble.



N'écoutez pas la musique ou la radio à plein volume. Cela peut entraîner des lésions auditives permanentes.



Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil.



Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.



Les appareils ou accessoires endommagés ne doivent plus être utilisés.



Utilisez l'appareil uniquement avec la batterie homologuée pour cet appareil.



Ne remplacez les batteries que par des batteries de type correct portant le bon numéro de modèle.



Ne les placez pas sur des radiateurs et ne les exposez pas au rayonnement direct du soleil !

DE

EN

FR

NL

3.2.2 Élimination

L'emballage de votre appareil est exclusivement composé de matériaux recyclables. Merci de les remettre dans le circuit du tri sélectif. Une fois arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.



Le symbole  figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage l'indique.

Les matériaux peuvent être recyclés conformément à leur marquage.

Le recyclage, la réutilisation des matériaux et toute autre forme de réutilisation des appareils usagés contribuent de manière importante à la protection de notre environnement.



Veillez contacter votre municipalité pour connaître le lieu de mise au rebut adapté. Veillez à ce que les piles/batteries vides ainsi que les déchets électroniques ne soient pas jetés avec les ordures ménagères, mais qu'ils soient éliminés de façon adaptée (reprise par les détaillants spécialisés, déchets spéciaux).



Les piles/batteries peuvent contenir des substances toxiques nocives pour la santé et l'environnement. Les piles/batteries sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Celles-ci ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers ordinaires.



Consignes de mise au rebut :

Mise au rebut de l'emballage :

Votre nouvel appareil a été protégé par son emballage lors de son expédition. Tous les matériaux utilisés sont écologiques et recyclables. Merci d'apporter votre concours au respect de l'environnement en éliminant l'emballage de manière adaptée. Informez-vous auprès de votre revendeur ou des services communaux de collecte des déchets au sujet des points de collecte actuels.



Risque d'étouffement ! Ne laissez pas l'emballage ou ses éléments à des enfants. Risque d'étouffement dû aux films et aux autres matériaux d'emballage.

DE

EN

FR

NL

Mise au rebut de l'appareil :

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans aucune valeur. Grâce à une mise au rebut respectueuse de l'environnement, des matières premières précieuses peuvent être récupérées. Renseignez-vous auprès des services administratifs de votre ville ou communauté de communes pour connaître les possibilités d'une mise au rebut conforme de votre appareil dans le respect de l'environnement.



Cet appareil est marqué conformément à la directive 2012/19/UE relative aux appareils usagés électriques et électroniques. 



Une fois arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage l'indique. Les matériaux peuvent être recyclés conformément à leur marquage. Le recyclage, la réutilisation des matériaux et toute autre forme de réutilisation des appareils usagés contribuent de manière importante à la protection de notre environnement.



Consigne importante relative à la mise au rebut des piles/batteries : Vous devez impérativement les mettre au rebut conformément aux dispositions légales en vigueur. Ne jetez jamais les piles/batteries avec les autres déchets ménagers. Vous pouvez mettre les piles/batteries gratuitement au rebut auprès de votre revendeur ou aux points de collecte spéciaux.

3.2.3 Mentions légales



Par la présente, TechniSat déclare l'installation radioélectrique DIGITRADIO 30 conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité européenne est disponible à l'adresse suivante :

<http://konf.tsat.de/?ID=22741>



La société TechniSat ne peut être tenue pour responsable des dommages causés au produit dans le cas d'influences extérieures, d'une usure, d'une utilisation inappropriée, d'une réparation non autorisée, de modifications ou d'accidents.

DE

EN

FR

NL



Sous réserve de modifications et d'erreurs typographiques.

Dernière mise à jour 09/19.

Toutes copies et reproductions sont soumises à l'autorisation de l'éditeur. Vous pouvez télécharger une version actuelle du manuel au format PDF dans l'espace de téléchargement du site Internet TechniSat sur www.technisat.de.



DIGITRADIO 30 et TechniSat sont des marques déposées de :

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Strasse 3

D-54550 Daun/Eifel, Allemagne

www.technisat.de



3.2.4 Consignes d'entretien



La qualité de ce produit est contrôlée et garantie pendant la période de garantie légale de 24 mois à compter de la date d'achat. Veuillez conserver la facture comme preuve d'achat. Veuillez vous adresser au revendeur du produit pour toute demande relevant de la garantie.



Remarque !

Notre assistance technique téléphonique est joignable pour toute question et complément d'informations, ou en cas de problème avec l'appareil :

du lundi au vendredi de 8 h à 20 h au
+ 49 (0) 392 592 201 800.

En cas d'éventuel retour de l'appareil, merci d'adresser votre colis uniquement à l'adresse suivante :

TechniSat Digital GmbH
Service-Center
Nordstr. 4a
39418 Stassfurt, Allemagne

Les noms de sociétés, institutions ou marques citées sont des marques ou des marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

DE

EN

FR

NL

4 Installation de l'appareil

- > Posez l'appareil sur une surface solide, sûre et horizontale

ou

- > accrochez l'appareil à l'aide de l'anse à un emplacement adapté, qui offre une capacité de support suffisante et empêchera l'anse de glisser.



Attention ! :

- > L'appareil peut être utilisé dans des pièces dont l'air est très humide comme les salles de bains ou les saunas uniquement en mode batterie. Le bloc d'alimentation doit être couvert et la languette d'étanchéité du raccord (#6 page 2) fermée avec soin.
- > N'installez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur comme un radiateur. Évitez les rayons directs du soleil et les endroits avec énormément de poussière.
- > Tenez compte du fait que les pieds de l'appareil risquent de laisser des traces colorées sur certaines surfaces de meubles. Utilisez une protection entre vos meubles et l'appareil.
- > Tenez la DIGITRADIO 30 éloignée d'appareils produisant des champs magnétiques puissants.
- > Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

- > Si vous passez l'appareil d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité peut apparaître à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, patientez env. une heure avant de le mettre en marche.
- > Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- > Assurez-vous que le câble secteur ou le bloc d'alimentation soit toujours facilement accessible, de manière à pouvoir débrancher l'appareil rapidement de l'alimentation électrique !
- > La prise secteur doit se situer le plus près possible de l'appareil.
- > Introduisez entièrement la fiche dans la prise secteur.
- > Utilisez une prise secteur adaptée facilement accessible et évitez d'utiliser des multiprises !
- > Ne saisissez pas la fiche avec les mains mouillées, risque de décharge électrique !
- > En cas de panne ou de formation de fumée et d'odeur en provenance du boîtier, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur !
- > Lorsque l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, p. ex. avant de partir en voyage, débranchez la fiche.
- > Un volume trop élevé, en particulier avec les écouteurs, peut entraîner des lésions auditives.

DE

EN

FR

NL

5 Description de la DIGITRADIO 30

5.1 Contenu de la livraison

Avant la mise en service, veuillez contrôler si le contenu de la livraison est complet :

- 1x DIGITRADIO 30
- 1 x bloc d'alimentation
- 1 x mode d'emploi

5.2 Caractéristiques spécifiques de la DIGITRADIO

La DIGITRADIO 30 se compose d'un récepteur FM/DAB+ doté des fonctions suivantes :

- Vous pouvez mémoriser jusqu'à 9 stations DAB+ et 9 stations FM.
- La radio capte les fréquences FM 87,5 - 108 MHz (analogiques) et DAB+ 174 - 240 MHz (numérique).
- L'appareil est équipé d'un affichage de l'heure et de la date.
- Batterie rechargeable.
- Lecture de musique via une connexion Bluetooth
- Fonction réveil avec deux heures de réveil programmables

5.3 Préparation de la DIGITRADIO 30 au fonctionnement

5.3.1 Branchement du bloc d'alimentation

- > Pour ce faire, branchez d'abord le bloc d'alimentation fourni dans le port **DC-IN** (#8 page 2) sous la languette d'étanchéité du raccord (#6) de la DIGITRADIO 30, puis branchez le bloc d'alimentation à l'alimentation électrique.



Assurez-vous que la tension de fonctionnement du bloc d'alimentation correspond à la tension réseau locale avant de le brancher dans la prise secteur murale.



Suite au premier branchement au secteur, l'indication « **Bienvenue dans la radio numérique** » s'affiche à l'écran. La recherche de stations DAB+ est ensuite lancée automatiquement.



La batterie est rechargée dès que l'appareil est branché au réseau électrique.

DE

EN

FR

NL

5.3.2 Réception radio

Le nombre et la qualité des stations reçues dépendent des conditions de réception à l'endroit où est placé l'appareil.



L'orientation précise de l'antenne télescopique est souvent importante, en particulier dans les zones de réception DAB+ périphériques. Sur Internet, par exemple sur « www.dabplus.de », il est possible de trouver rapidement la situation du pylône émetteur le plus proche.



Lancez la première recherche près d'une fenêtre en direction du pylône émetteur.



Par mauvais temps, la réception DAB+ peut être limitée.



Ne touchez pas l'antenne durant la lecture d'une station. Cela pourrait entraîner des problèmes de réception et des coupures du son.

5.3.3 Utilisation des écouteurs

Risque de lésions auditives !

N'écoutez jamais la radio avec des écouteurs à plein volume. Cela peut entraîner des lésions auditives permanentes. Avant d'utiliser des écouteurs, réglez le volume de l'appareil sur le volume minimal.



Utilisez uniquement des écouteurs dotés d'une prise jack de 3,5 mm.

- > Branchez la fiche des écouteurs dans la **prise casque** sur le côté de l'appareil. L'émission du son se fait maintenant exclusivement dans les écouteurs, le haut-parleur est mis en sourdine.
- > Si vous souhaitez écouter à nouveau le son en passant par le haut-parleur, débranchez la fiche des écouteurs de la prise casque de l'appareil.

5.4 Fonctions générales de l'appareil

5.4.1 Mise en marche de l'appareil



Pour garantir une bonne réception FM/DAB+, veuillez tenir compte du point 5.3.2.

- > Préparez d'abord la DIGITRADIO 30 au fonctionnement comme décrit au point 5.3.
- > En appuyant sur la touche **Marche/veille** sur le dessus de l'appareil, vous allumez la DIGITRADIO 30.

DE

EN

FR

NL

5.4.2 Arrêt de l'appareil

En fonctionnement sur secteur :

- > En appuyant brièvement sur la touche **Marche/veille** vous pouvez mettre l'appareil en mode veille. L'indication **[Veille]** apparaît brièvement à l'écran. L'heure et le niveau de charge de la batterie sont ensuite affichés à l'écran.



La batterie est également rechargée lorsque l'appareil est en veille.

En fonctionnement sur batterie :

- > Si l'appareil est éteint en mode batterie en appuyant sur la touche **Marche/veille**, la mention **[Veille]** s'affiche brièvement à l'écran. L'écran s'éteint ensuite complètement.

5.4.3 Commutation des modes DAB+/FM/Bluetooth

- > Appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à ce que le mode souhaité **DAB** (radio numérique), **FM** ou **Bluetooth** s'affiche à l'écran.

5.4.4 Réglage du volume

- > Réglez le volume avec le **bouton rotatif de sélection**. Le volume réglé s'affiche à l'écran sous la forme d'un diagramme à barres. Observez également le point 5.3.3 pour un fonctionnement avec des écouteurs branchés.



Une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre augmente le volume.
Une rotation dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre baisse le volume.

5.4.5 Ouverture de l'affichage à l'écran

- > En appuyant sur la touche **INFO**, vous pouvez afficher l'option d'affichage souhaitée. Les affichages suivants sont disponibles :

En mode **DAB+** :

Texte défilant (défilement de texte avec des informations complémentaires), titre, artiste, puissance du signal, type de programme, ensemble, fréquence, qualité du signal, débit binaire et codec, niveau de charge de la batterie, heure et date.

En mode **FM** :

Texte radio, type de programme (PTY), fréquence, informations audio, niveau de charge de la batterie, heure et date.

En mode **Bluetooth** :

État de connexion, niveau de batterie, heure et date.



Veuillez noter que certaines informations peuvent être affichées uniquement dans la mesure où elles sont transmises par la station paramétrée ou l'appareil couplé.

DE

EN

FR

NL

6 Commande du menu

Vous accédez via le menu à tous les réglages et fonctions de la DIGITRADIO 30. La navigation au sein du menu s'effectue en tournant et appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**. Le menu est divisé en sous-menus et comporte, en fonction du type de mode (DAB+, FM ou Bluetooth), différentes options de menu ou fonctions activables.

- > En appuyant sur la touche **MENU**, vous accédez au menu de l'appareil.
- > Sélectionnez le sous-menu ou le réglage souhaité en tournant le **bouton rotatif de sélection**.
- > En appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**, vous ouvrez le sous-menu précédemment sélectionné ou validez le réglage sélectionné.
- > En appuyant plusieurs fois sur la touche **MENU**, vous accédez au niveau de menu supérieur ou quittez celui-ci.



Les réglages sont enregistrés uniquement en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**. Si au lieu de ça, vous appuyez sur la touche **MENU**, les réglages ne sont pas validés et enregistrés (la touche **MENU** joue ici le rôle d'une touche « Retour »).



Quelques textes affichés (p. ex. options de menu, informations sur les stations) sont éventuellement trop longs pour un affichage à l'écran. Ils s'affichent alors après un bref instant sous forme de texte défilant.

7 Fonction DAB+ (radiodiffusion numérique)

Le DAB+ est un format numérique qui permet d'écouter un son cristallin sans aucun grésillement. Contrairement aux stations de radio analogiques, avec le DAB+ plusieurs stations sont diffusées sur la même fréquence. Plus d'infos p. ex. sur www.dabplus.de ou www.dabplus.ch.

7.1 Réception DAB+ (radiodiffusion numérique)

- > Appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à l'affichage à l'écran de **[DAB]**.



Lorsque le DAB+ est démarré pour la première fois, une recherche de stations complète est effectuée. Une fois la recherche terminée, la première station par ordre alphanumérique est diffusée.

7.1.1 Exécution d'une recherche complète



La recherche automatique « Recherche complète » scanne tous les canaux DAB+ de la bande III et trouve ainsi toutes les stations diffusées dans la zone de réception.

- > Pour effectuer une recherche complète, ouvrez le menu et sélectionnez l'option de menu **[Recherche complète]**.



Pendant la recherche, **[Recherche...]** s'affiche à l'écran ainsi qu'une barre de progression et le nombre de stations trouvées.



Si aucune station n'est trouvée, vérifiez l'emplacement de la radio conformément au point 5.3.2.

DE

EN

FR

NL

7.1.2 Choix de la station

- > Sélectionnez la station de radio souhaitée parmi la liste en tournant sur **le bouton rotatif de sélection** et validez en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.

7.1.3 Mémorisation d'une station DAB+ sur un emplacement mémoire



La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 9 stations dans la plage DAB+.

- > Sélectionnez d'abord la station souhaitée (voir point 7.1.2).
- > Pour mémoriser cette station sur un emplacement mémoire, **maintenez** la touche **PRESET** enfoncée durant la diffusion.
- > Sélectionnez ensuite en tournant le **bouton rotatif de sélection** l'emplacement mémoire souhaité (1...9).
- > Terminez le processus en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.



Pour mémoriser d'autres stations, répétez ce processus.



Si vous sélectionnez un emplacement favori sur lequel une station est déjà mémorisée, celle-ci sera remplacée par la nouvelle station sélectionnée.

7.1.4 Accès à une station DAB+ à partir de l'emplacement mémoire

- > Pour écouter une station précédemment mémorisée sur un emplacement mémoire, appuyez **brièvement** sur la touche **PRESET** pour ouvrir l'emplacement favori.
- > Sélectionnez et validez la station souhaitée en tournant et en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.



Si aucune station n'est mémorisée sur cet emplacement mémoire, **[(vide)]** s'affiche à l'écran.

7.1.5 Puissance du signal

- > Appuyez sur la touche **INFO** jusqu'à ce que le diagramme à barres avec affichage de la puissance du signal apparaisse.



Les stations dont la puissance du signal se situe en dessous de la puissance de signal minimale n'émettent pas un signal suffisant. Le cas échéant, changez la position de la radio comme décrit au point 5.3.2.

DE

EN

FR

NL

7.1.6 Réglage manuel

Cette option de menu permet de contrôler les canaux de réception et peut servir à mieux positionner la radio.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez le sous-menu **[Réglage manuel]**.
- > Sélectionnez un canal (5A à 13F) avec le **bouton rotatif de sélection**.



La puissance du signal s'affiche maintenant à l'écran.



En cas de réception d'une station DAB+ sur un canal, le nom de l'ensemble de la station s'affiche.

7.1.7 Suppression des stations inactives

Cette option de menu sert à supprimer de la liste de stations des stations anciennes qui ne peuvent plus être captées.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Supprimer les stations inactives]**.



La requête **[supprimer ?]** s'affiche pour savoir si les stations inactives doivent être supprimées.

- > Sélectionnez l'entrée **[Oui]** et validez pour exécuter le processus.

8 Mode FM

8.1 Mise en marche du mode radio FM

> Appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à l'affichage à l'écran de **[FM]**.



Lors de la première mise en marche, la fréquence est réglée sur 87,5 MHz.



Si vous avez déjà mémorisé ou réglé une station, la radio diffusera la dernière station réglée.



Le nom de la station s'affiche pour les stations RDS.



Pour améliorer la réception, essayez de changer la position de la radio. (Point 5.3.2).

8.2 Réception FM avec informations RDS

Le RDS est un service de transmission d'informations supplémentaires via les stations FM. Les stations de radio dotée du RDS fournissent p. ex. leur nom et le type de programme. Cela s'affiche à l'écran. L'appareil peut afficher les informations RDS **RT** (texte radio), **PS** (nom de la station), **PTY** (type de programme).

DE

EN

FR

NL

8.3 Recherche automatique des stations

- > Appuyez sur le **bouton rotatif de sélection** pour rechercher automatiquement la prochaine station avec un signal suffisant.



Lorsqu'une station FM au signal suffisamment puissant est trouvée, la recherche s'arrête et la station est diffusée. Si une station RDS est captée, le nom de la station s'affiche, accompagné le cas échéant du texte radio.

8.4 Recherche manuelle des stations

- > Tournez le **bouton rotatif de sélection** pour régler la fréquence de la station souhaitée.



L'écran affiche la fréquence par paliers de 0,05 MHz.

8.5 Réglage de la recherche

La sensibilité de la recherche peut être réglée dans cette option de menu.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage de recherche]**.
- > Sélectionnez si la recherche doit s'arrêter uniquement sur les stations dont le signal est fort **[Uniquement les grandes fréquences]** ou sur toutes les stations **[Toutes les stations]**.



Avec le réglage **Toutes les stations**, la recherche automatique s'arrête sur chaque station disponible. Cela peut entraîner la diffusion de stations faibles avec un grésillement.

8.6 Réglage audio

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage audio]**.
- > Sélectionnez l'entrée **[Stéréo possible]** ou **[Uniquement mono]**, pour la diffusion en stéréo ou en son mono en cas de réception FM faible.



La lecture en stéréo est uniquement possible via des écouteurs.

8.7 Mémorisation d'une station FM sur un emplacement mémoire



La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 9 stations dans la plage FM.

- > Sélectionnez d'abord la fréquence de la station souhaitée (point 8.3, 8.4)
- > Pour mémoriser cette station sur un emplacement mémoire, **maintenez** la touche **PRESET** enfoncée durant la diffusion.
- > Sélectionnez ensuite en tournant le **bouton rotatif de sélection** l'emplacement mémoire souhaité (1...9).
- > Terminez le processus en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.



Pour mémoriser d'autres stations, répétez ce processus.



Si vous sélectionnez un emplacement favori sur lequel une station est déjà mémorisée, celle-ci sera écrasée.

DE

EN

FR

NL

8.8 Accès à une station FM à partir d'un emplacement mémoire

- > Pour écouter une station précédemment mémorisée sur un emplacement mémoire, appuyez **brèvement** sur la touche **PRESET** pour ouvrir l'emplacement favori.
- > Sélectionnez et validez la station souhaitée en tournant et en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.



Si aucune station n'est mémorisée sur cet emplacement mémoire, **[(vide)]** s'affiche à l'écran.

9 Bluetooth

En mode Bluetooth, vous pouvez diffuser la musique en provenance d'un smartphone ou d'une tablette connecté(e) via le haut-parleur de la DIGITRADIO. Pour ce faire, vous devez d'abord « coupler » les deux appareils ensemble.

9.1 Mise en marche du mode Bluetooth

- > Appuyez sur la touche **MODE** jusqu'à l'affichage à l'écran de **[Bluetooth]**.



Lors de la première mise en marche, un appareil externe (smartphone/tablette) doit d'abord être couplé.



Si un appareil externe qui se trouve à la portée a déjà été couplé, la connexion est établie automatiquement. En fonction de l'appareil connecté, la diffusion de la musique démarre éventuellement automatiquement.

9.2 Couplage d'un appareil externe

Pour coupler un appareil externe, p. ex. un smartphone ou une tablette à la DIGITRADIO, procédez comme suit :

- > Lancez le mode Bluetooth comme décrit au point 9.1.
- > **[Bluetooth]** et **[Couplage néc.]** s'affichent à l'écran.
- > Sur votre appareil externe, lancez à présent la recherche d'appareils Bluetooth à proximité. Vous devez éventuellement activer d'abord la fonction Bluetooth sur votre appareil externe.



Consultez la notice d'utilisation de votre appareil externe pour connaître la manière d'activer la fonction Bluetooth sur celui-ci et d'exécuter une recherche.



Pendant le processus de couplage, les deux appareils doivent se trouver à moins de 10 cm de distance.

- > Dans la liste des appareils Bluetooth trouvés sur votre appareil externe, l'entrée **DIGITRADIO 30** s'affiche à présent. Cliquez dessus pour terminer le processus de couplage.



Un signal sonore retentit une fois le processus de couplage réussi.

DE

EN

FR

NL



Selon le protocole Bluetooth de votre appareil externe, vous pouvez commander la lecture de la musique via le **bouton rotatif de sélection**.

Lecture/Pause :	appuyer sur le bouton rotatif
Titre suivant :	tourner d'un cran dans le sens des aiguilles d'une montre
Titre précédent :	tourner de deux crans dans le sens contraire des aiguilles d'une montre
Titre du début :	tourner d'un cran dans le sens contraire des aiguilles d'une montre



Ou vous pouvez utiliser la commande de lecture de l'application musicale de votre appareil externe.

9.3 Arrêt du couplage



Vous ne pouvez désactiver le couplage avec un appareil Bluetooth uniquement via votre appareil externe en procédant de la même manière que pour le couplage. Pour ce faire, procédez comme décrit dans la notice de l'appareil externe.

10 Minuterie de mise en veille

Via la minuterie de mise en veille, la DIGITRADIO se met automatiquement **en veille** (fonctionnement sur secteur) ou **en arrêt** (fonctionnement sur batterie) après un laps de temps défini.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Veille]** dans le sous-menu **[Système]**.
- > Sélectionnez ensuite au bout de combien de temps la DIGITRADIO se mettra en veille.



Vous avez le choix entre **Off**, **10**, **20**, **30**, **60**, **70**, **80** et **90** minutes.



Si la minuterie de mise en veille est activée, vous pouvez surveiller le délai restant en ouvrant une nouvelle fois le **Menu > Système > Veille**.



Si vous souhaitez désactiver une minuterie de mise en veille active, sélectionnez dans ce menu le réglage **Off**.

DE

EN

FR

NL

11 Réveil

La DIGITRADIO 30 dispose de deux alarmes de réveil.



La fonction réveil peut être utilisée uniquement si l'appareil est branché sur secteur.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réveil]** dans le sous-menu **[Système]**.



Vous ne pouvez utiliser la fonction de réveil qu'une fois l'heure correcte réglée. Selon la configuration, ce réglage s'effectue de manière automatique ou manuelle (point 12.1.2).

11.1 Réglage de l'heure de réveil

- > Sélectionnez une des alarmes **Réveil 1** ou **Réveil 2**.
- > Validez une nouvelle fois en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection** pour démarrer l'assistant d'installation.

Heure	Réglez l'heure à laquelle vous souhaitez être réveillé(e), d'abord en réglant l'heure puis les minutes.
Durée	15, 30, 45, 60, 90, 120 minutes sont à disposition pour la durée du réveil.
Source	Sélectionnez la source avec laquelle vous souhaitez être réveillé(e). Snooze, DAB, FM sont au choix.
Programme	Sélectionnez la dernière station écoutée ou un programme de la mémoire des favoris .
Répétition	Tous les jours, Une fois, Week-end (sa + di), Jours ouvrables (lu - ve).



Si vous avez sélectionné **Une fois**, vous devez ensuite indiquer la date.

Volume	Sélectionnez le volume avec lequel vous souhaitez être réveillé(e).
Réveil	Off/On pour activer ou arrêter une alarme de réveil.



[Réveil enregistré] s'affiche.

11.2 Arrêt du réveil après l'alarme

- > Appuyez sur la touche **Marche/veille** pour éteindre le réveil.
- > Appuyez sur la touche **Snooze** pour activer la fonction Snooze. En appuyant de manière répétée sur **Snooze**, vous pouvez sélectionner la durée de la pause entre **5**, **10**, **15** ou **30** minutes (la durée de la fonction Snooze dépend de la durée de réveil paramétrée).



Le symbole d'une cloche reste affiché à l'écran si l'une des options de répétition du réveil est paramétrée (**tous les jours**, **week-end** ou **semaine**).

11.3 Activation/Désactivation du réveil

Vous pouvez mettre en marche ou arrêter les réveils existants sans devoir parcourir l'assistant de réveil à chaque fois.

- > Sélectionnez une des alarmes **Réveil 1** ou **Réveil 2**.
- > En tournant le **bouton rotatif de sélection**, **sélectionnez Off** ou **On** et validez en appuyant sur le **bouton rotatif de sélection**.

DE

EN

FR

NL

12 Réglages système

Tous les réglages expliqués sous ce point sont valables à la fois en DAB+ et en mode FM.

12.1 Réglages de l'heure et de la date

12.1.1 Réglage manuel de l'heure et de la date

En fonction de l'actualisation de l'heure (point 12.1.2), vous devez régler l'heure et la date manuellement.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage Heure/date]** dans le sous-menu **[Système] > [Heure/date]**.
- > Les premiers chiffres (heures) de l'heure clignotent et peuvent être modifiés avec le **bouton rotatif de sélection**.
- > Les chiffres suivants (minutes) de l'heure clignotent ensuite et peuvent être modifiés de la même manière.
- > Procédez comme décrit précédemment pour le réglage de la date.



Une fois tous les réglages entrepris, **[Heure enregistrée]** s'affiche à l'écran.

12.1.2 Actualisation de l'heure

Ce sous-menu vous permet de définir si l'actualisation de l'heure doit avoir lieu automatiquement via le DAB+ ou la FM ou si vous souhaitez l'effectuer manuellement.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Mise à jour automatique]** dans le sous-menu **[Système] > [Heure/date]**.
- > Sélectionnez dans les possibilités suivantes l'option de mise à jour souhaitée :

[Toutes les sources] Actualisation via le DAB+ et la FM

[Actualisation depuis le DAB] Actualisation uniquement via le DAB+

[Actualisation depuis la FM] Actualisation uniquement via la FM

[Aucune actualisation] L'heure et la date doivent être réglées manuellement comme décrit au point 12.1.1.

12.1.3 Réglage du format de l'heure

Dans le sous-menu **Réglage 12/24h**, vous pouvez sélectionner si l'heure doit être affichée au format 12 h ou 24 h.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage 12/24h]** dans le sous-menu **[Système] > [Heure/date]**.
- > Sélectionnez ensuite **[Réglage 24h]** ou **[Réglage 12h]**.

DE

EN

FR

NL

12.1.4 Réglage du format de la date

Dans le sous-menu **Réglage format date**, vous pouvez définir le format d'affichage de la date.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage du format de la date]** dans le sous-menu **[Système]** > **[Heure/date]**.
- > Vous avez le choix entre les deux options suivantes :
[JJ-MM-AAAA] (jour, mois, année)
[MM-JJ-AAAA] (mois, jour, année)

12.2 Langue

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Langue]** dans le sous-menu **[Système]**.
- > Sélectionnez ensuite votre langue d'affichage privilégiée.



Veillez noter que la langue d'affichage est validée et affichée directement en validant. Aucune question de sécurité n'est posée.

12.3 Réglage d'usine

Si l'emplacement de l'appareil change, p. ex. lors d'un déménagement, les stations mémorisées ne seront éventuellement plus captées. La réinitialisation aux **Réglages d'usine** vous permet dans ce cas de supprimer toutes les stations mémorisées et de démarrer une nouvelle recherche de stations.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Réglage d'usine]** dans le sous-menu **[Système]**.
- > Validez ensuite en sélectionnant **[Oui]** ou interrompez le processus en sélectionnant **[Non]**.



L'ensemble des stations et réglages précédemment enregistrés est supprimé. L'appareil se trouve maintenant à l'état de livraison.



[Redémarrage...] s'affiche à l'écran et l'appareil se met en veille. Après avoir remis en marche l'appareil, celui-ci effectue automatiquement une recherche complète en mode DAB. Durant la recherche, l'écran affiche la progression, ainsi que le nombre de stations de radio numérique détectées. Une fois la recherche de stations terminée, la première station DAB+ est diffusée.

DE

EN

FR

NL

12.4 Version logicielle

Sous Version logicielle, vous pouvez connaître la version du logiciel actuellement installée.

- > Appuyez sur la touche **MENU** et sélectionnez l'entrée **[Version du logiciel]** dans le sous-menu **[Système]**.



La version actuelle du logiciel s'affiche sous forme de texte défilant.

13 Nettoyage



Afin d'éviter le risque de décharge électrique, vous ne devez pas nettoyer l'appareil sous l'eau courante. Avant le nettoyage, débranchez la fiche secteur et mettez l'appareil hors service !



Vous ne devez pas utiliser de tampons à récurer, de poudre à récurer et de solvants, tels que de l'alcool ou de l'essence.



N'utilisez aucune des substances suivantes : eau salée, insecticides, solvant contenant du chlore ou de l'acide (chlorure d'ammonium).



Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux, imbibé d'eau. N'utilisez pas d'alcool à brûler, de diluants, etc. ; vous risqueriez d'abîmer la surface de l'appareil.



Nettoyez l'écran uniquement avec un chiffon en coton. Utilisez le chiffon en coton si nécessaire avec de faibles quantités d'eau savonneuse diluée non alcaline à base d'eau ou d'alcool.

14 Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, vérifiez-en le fonctionnement à l'aide des tableaux suivants.

Symptôme	Cause possible/résolution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en électricité. Branchez le bloc d'alimentation correctement à la prise secteur et à l'appareil. Chargez la batterie.
Absence de son.	Montez le volume.
La réception via FM/DAB+ est mauvaise.	Changez la position de la DIGITRADIO 30.
Mauvaise connexion Bluetooth et ratés	La portée maximale du Bluetooth ne doit pas dépasser 10 m.

Si vous ne pouvez pas éliminer le dysfonctionnement après les contrôles décrits, veuillez contacter l'assistance technique par téléphone, point 3.2.4 en page 115.

DE

EN

FR

NL

15 Données techniques/consignes du fabricant

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

Modes de réception	DAB/DAB+, FM, Bluetooth
Alimentation électrique	Entrée CA : 100 - 240 V, 50/60 Hz Sortie CC : 6 V, 1 A
Batterie	3,7 V/3000 mAh Li-Ion
Fréquences	FM : 87,5 - 108 MHz DAB/DAB+ : 174 - 240 MHz Bluetooth (V4.2) : 2,402 - 2,480 GHz Puissance de transmission: classe 2/max. 4 dBm
Indice de protection	IPx5
Puissance de sortie audio	2 W RMS
Poids	470 g
Dimensions (l x h x p) mm	136 x 162 (250) x 47

DE

EN

FR

NL

Bedienings- handleiding

DIGITRADIO 30

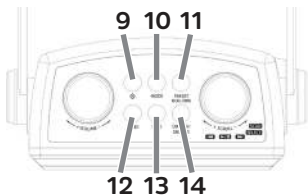
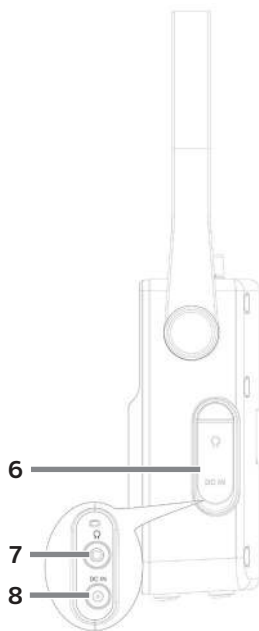
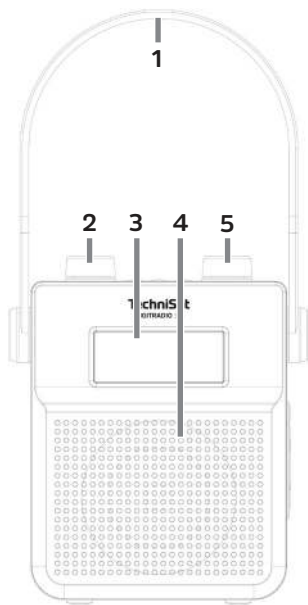
Draagbare DAB+/FM-radio met bluetooth-functie



TechniSat

1 Afbeeldingen

1.1 Apparaataanzicht



- 1 Draagriem met geïntegreerde antenne**
- 2 Volumeknop**
Rechtsom > luider
Linksom > zachter
- 3 Display**
- 4 Luidspreker (mono)**
- 5 Selectieknop**
Rechtsom > volgende item/nummer
Linksom > vorige item/nummer
Indrukken > bevestigen en weergave/pauze
(nummer en weergave/pauze alleen voor
bluetooth-weergave)
- 6 Afdeklipje**
- 7 Koptelefoonaansluiting (3,5mm-plug)**
- 8 DC-IN-aansluiting** naar externe Voeding
- 9 Aan/Stand-by**
- 10 MODE-knop** om modus te wijzigen
- 11 PRESET-knop**
- 12 MENU** om menu op te vragen
- 13 INFO**
- 14 Dimmer/Snooze**

DE

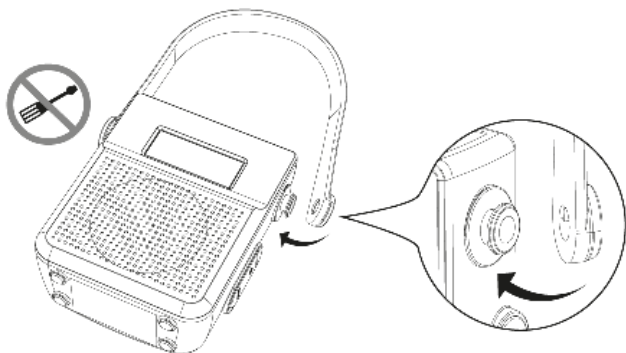
EN

FR

NL

1.2 Draagriem monteren

U hebt geen gereedschap nodig om het rechter uiteinde van de riem aan de DIGITRADIO 30 te bevestigen. U hoeft alleen de uitsparing van de draagriem op het pendant van de DIGITRADIO 30 te drukken, zoals hieronder weergegeven.



Probeer niet om het linker uiteinde van de riem van de DIGITRADIO 30 los te maken. Aangezien de radioantenne zich in de draagriem bevindt, zou deze beschadigd kunnen raken en is radioontvangst dan niet meer mogelijk.

2 Inhoudsopgave

1	Afbeeldingen	148
1.1	Apparaataanzicht.....	148
1.2	Draagriem monteren.....	150
2	Inhoudsopgave	151
3	Voorwoord	153
3.1	Doelgroep van deze handleiding	153
3.1.1	Beoogd gebruik.....	153
3.2	Belangrijke aanwijzingen.....	154
3.2.1	Veiligheid	154
3.2.2	Afvalverwijdering.....	158
3.2.3	Juridische informatie.....	161
3.2.4	Service-instructies.....	163
4	Apparaat installeren.....	164
5	Beschrijving van de DIGITRADIO 30	166
5.1	De levering	166
5.2	De bijzondere kenmerken van de DIGITRADIO	166
5.3	DIGITRADIO 30 voorbereiden voor gebruik	167
5.3.1	Voedingsadapter aansluiten.....	167
5.3.2	Radio-ontvangst	168
5.3.3	Koptelefoon gebruiken.....	169
5.4	Algemene functies van het apparaat.....	169
5.4.1	Apparaat aanzetten	169
5.4.2	Apparaat uitzetten.....	170
5.4.3	Omschakelen DAB+/FM/Bluetooth-modus	170
5.4.4	Volume instellen	170
5.4.5	Displayweergave opvragen	171
6	Menubediening.....	172

DE

EN

FR

NL

7	De DAB+ (digitale radio)-functie	173
7.1	DAB+ (digitale radio) ontvangst	173
7.1.1	Volledige scan uitvoeren	173
7.1.2	Zender selecteren	174
7.1.3	DAB+-zender in het geheugen opslaan	174
7.1.4	DAB+-zender van een opslaglocatie opvragen.....	175
7.1.5	Signaalsterkte	175
7.1.6	Handmatig instellen.....	176
7.1.7	Niet-actieve stations verwijderen	176
8	FM-modus.....	177
8.1	FM-modus inschakelen.....	177
8.2	FM-ontvangst met RDS- informatie	177
8.3	Automatische zenderkeuze.....	178
8.4	Handmatige zenderkeuze.....	178
8.5	Scaninstellingen.....	178
8.6	Audio-instellingen.....	179
8.7	FM-zenders opslaan in het geheugen	179
8.8	FM-zenders vanaf een geheugenlocatie opvragen....	180
9	Bluetooth.....	180
9.1	Bluetooth inschakelen	180
9.2	Extern apparaat koppelen	181
9.3	Koppeling annuleren	182
10	Slaaptimer	183
11	Wekker	183
11.1	Wektijd instellen	184
11.2	Wekker na alarm uitschakelen.....	185
11.3	Wekker deactiveren/activeren	185
12	Systeeminstellingen	186
12.1	Tijd- en datuminstellingen.....	186
12.1.1	Tijd/datum handmatig instellen.....	186
152		

12.1.2	Tijd bijwerken.....	187
12.1.3	Tijdformaat instellen.....	187
12.1.4	Datumformaat instellen	188
12.2	Taal.....	188
12.3	Fabrieksinstellingen.....	189
12.4	SW-versie.....	190
13	Schoonmaken.....	190
14	Storingen verhelpen.....	191
15	Technische gegevens/instructies van de fabrikant	192
16	Opmerkingen.....	193

3 Voorwoord

Deze handleiding helpt u om uw radio, hierna DIGITRADIO of apparaat genoemd, op de juiste manier en veilig te gebruiken.

3.1 Doelgroep van deze handleiding

De handleiding is bedoeld voor iedereen die het apparaat installeert, bedient, schoonmaakt of afdankt.

3.1.1 Beoogd gebruik

Dit apparaat is ontworpen om DAB+/FM-radio-uitzendingen te ontvangen, bedoeld voor privégebruik en is niet geschikt voor commerciële doeleinden.

DE

EN

FR

NL

3.2 Belangrijke aanwijzingen

Neem de volgende instructies in acht om veiligheidsrisico's tot een minimum te beperken, schade aan het apparaat te voorkomen en bij te dragen aan de bescherming van het milieu.

Lees alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en bewaar deze voor latere vragen. Volg altijd alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de achterzijde van het apparaat op.



Let op - Duidt een belangrijke aanwijzing aan die strikt moet worden opgevolgd om defecten, gegevensverlies/-misbruik of onbedoeld functioneren van het apparaat te voorkomen.



Tip - Geeft een aanwijzing over de beschreven functie plus een andere gerelateerde functie die wellicht nodig is met verwijzing naar het relevante gedeelte van de handleiding.

3.2.1 Veiligheid

Voor uw eigen veiligheid moet u de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig doorlezen voordat u uw nieuwe apparaat in gebruik neemt. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik en door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften.



Maak het apparaat nooit open.
Het aanraken van onder spanning staande onderdelen is levensgevaarlijk.



Een eventueel noodzakelijke ingreep mag uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.



Zet het apparaat na langdurig transport bij koud weer en daarna plaatsing in warme ruimtes niet onmiddellijk aan. Laat het eerst op temperatuur komen.



Stel het apparaat niet bloot aan warmtebronnen die het apparaat behalve door normaal gebruik nog verder kunnen verwarmen.



Tijdens onweer moet u het apparaat van het stopcontact loskoppelen. Overspanning kan het apparaat beschadigen.



Zet bij een in het oog springend defect van het apparaat, het waarnemen van geur of rook, aanzienlijke functionele storingen of schade aan de behuizing, het apparaat uit en neem contact op met de serviceafdeling.



Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de op de voedingsadapter vermelde netspanning.



Probeer het apparaat nooit met een andere spanning te gebruiken.



De voedingsadapter mag pas worden aangesloten nadat de installatie correct is voltooid.

DE

EN

FR

NL



Als de voedingsadapter van het apparaat defect is of als het apparaat andere schade vertoont, mag het niet in gebruik worden genomen.



Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de voedingskabel uit het stopcontact te halen.



Gebruik het apparaat niet in de buurt van een badkuip of een zwembad.



Probeer nooit zelf een defect apparaat te repareren. Neem altijd contact op met een van onze servicepunten.



Vreemde voorwerpen, zoals naalden, munten, enz., mogen niet in het apparaat vallen. Raak de aansluitpunten niet met metalen voorwerpen of met de vingers aan. Dit kan kortsluiting veroorzaken.



Plaats geen open vuurbronnen (zoals brandende kaarsen) op het apparaat.



Laat kinderen dit apparaat nooit zonder toezicht gebruiken.



Het apparaat blijft zelfs als het is uitgeschakeld of in de stand-by op het lichtnet aangesloten. Trek de netstekker uit het stopcontact als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt. Trek aan de stekker, niet aan het snoer.



Luister niet naar muziek of radio met hoge volumes. Dit kan tot blijvende gehoorschade leiden.



Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij deze onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of door deze persoon over het gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd.



Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.



Het is verboden om wijzigingen aan het apparaat aan te brengen.



Beschadigde apparaten of beschadigde accessoires mogen niet langer worden gebruikt.



Gebruik het apparaat alleen met een accu die voor dit apparaat is goedgekeurd.



Vervang de accu's alleen door accu's van het juiste type en modelnummer.



Leg ze niet op radiatoren. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht.

DE

EN

FR

NL

3.2.2 Afvalverwijdering

De verpakking van uw apparaat bestaat uitsluitend uit recyclebare materialen. Voer deze gescheiden af volgens de lokale aanwijzingen. Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het gewone huisafval worden meegegeven, maar moet bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd.



Dit wordt aangeduid door het -symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking. De gebruikte materialen kunnen afhankelijk van hun etikettering worden hergebruikt.

Met hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.



Informeer bij de gemeentelijke instanties naar de verantwoordelijke instantie voor afvalverwijdering. Houd er rekening mee dat de lege batterijen van de afstandsbediening en elektronisch afval niet bij het gewone huisvuil horen, maar op juiste wijze moeten worden verwerkt (inleveren bij de winkel, chemisch afval).



Batterijen en accu's kunnen giftige stoffen bevatten die schadelijk zijn voor uw gezondheid en het milieu. Voor batterijen en accu's geldt de Europese richtlijn 2006/66/EG. Deze mogen niet met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd.



Aanwijzingen voor verwijdering:

Afvoer van de verpakking:

Uw nieuwe apparaat werd tijdens het transport naar u toe beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en recyclebaar. Help mee en voer de verpakking op een milieuvriendelijke manier af. Informatie over de huidige afvalverwijderingsmethoden vindt u bij uw plaatselijke dealer of bij de gemeentelijke afvalverwerking.



Verstikkingsgevaar! Geef de verpakking of onderdelen ervan niet aan kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar door folie en andere verpakkingsmaterialen.

DE

EN

FR

NL

Apparaat afdanken:

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door milieuvriendelijke verwijdering kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen. Informeer bij uw gemeentelijke instanties naar de mogelijkheden om het apparaat milieuvriendelijk en op de juiste manier af te voeren.



Dit apparaat is volgens de richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparaten (WEEE) gemarkeerd.



Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het gewone huisafval worden meegegeven, maar moet bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, op de handleiding of op de verpakking. De gebruikte materialen kunnen afhankelijk van hun etikettering worden hergebruikt. Met hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.



Belangrijke opmerking over het afvoeren van accu's/oplaadbare batterijen: voer de accu's/oplaadbare batterijen af volgens de geldende wettelijke voorschriften. Doe batterijen/accu's nooit bij het gewone huisafval. U kunt gebruikte batterijen/accu's gratis inleveren bij uw speciaalzaak of bij speciale afvalinzamelingsstations.

3.2.3 Juridische informatie



TechniSat verklaart hierbij dat de DIGITRADIO 30 voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende website:

<http://konf.tsat.de/?ID=22741>



TechniSat is niet aansprakelijk voor productschade als gevolg van externe invloeden, slijtage of onjuiste behandeling, ongeoorloofde reparatie, veranderingen of ongelukken.

DE

EN

FR

NL



Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
Laatst gewijzigd 09/19.
Kopiëren en vermenigvuldigen alleen met
toestemming van de uitgever. De huidige versie
van de handleiding is beschikbaar in PDF-formaat
in het downloadgedeelte op de homepage van
TechniSat op www.technisat.de.



DIGITRADIO 30 en TechniSat zijn geregistreerde
handelsmerken van:

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

www.technisat.de



3.2.4 Service-instructies



Dit product is getest op kwaliteit en heeft een wettelijke garantieperiode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop. Bewaar de factuur als aankoopbewijs. Neem voor garantieclaims contact op met de dealer van het product.



Opmerking

Voor vragen en informatie of als er een probleem is met dit apparaat, kunt u terecht bij onze technische hotline:

Ma. - vr. 8:00 - 20:00 via tel.:
03925/9220 1800 bereikbaar.

Gebruik in geval van retourzending van het apparaat alleen het volgende adres:

TechniSat Digital GmbH
Service-center
Nordstr. 4a
39418 Staßfurt

Namen van de genoemde bedrijven, instellingen of merken zijn handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken van hun respectievelijke eigenaren.

DE

EN

FR

NL

4 Apparaat installeren

- > Plaats het apparaat op een stevige, veilige en horizontale ondergrond.

of

- > Hang het apparaat aan de draagriem op een geschikte plaats die voldoende draagkracht biedt en voorkomt dat de riem wegglijdt.



Let op:

- > In ruimten met een hoge luchtvochtigheid, bijv. badkamers of sauna's, mag het apparaat alleen in de accommodatie worden gebruikt. De stroomtoevoer moet worden losgekoppeld en het afdekplaatje (#6 pagina 2) moet zorgvuldig worden gesloten.
- > Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen zoals radiatoren. Voorkom blootstelling aan direct zonlicht en plekken met buitengewoon veel stof.
- > Houd er rekening mee dat de poten van het apparaat mogelijk gekleurde afdranken op bepaalde meubeloppervlakken kunnen achterlaten. Gebruik bescherming tussen uw meubels en het apparaat.
- > Houd de DIGITRADIO 30 uit de buurt van apparaten die sterke magnetische velden produceren.
- > Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

- > Als u het apparaat van een koude naar een warme omgeving verplaatst, kan vocht in het apparaat neerslaan. Wacht in dit geval ongeveer een uur voordat u het in gebruik neemt.
- > Leg het netsnoer zo dat niemand erover kan struikelen.
- > Zorg ervoor dat het netsnoer of de stroomtoevoer altijd gemakkelijk toegankelijk is, zodat u het apparaat snel van het stroomnet kunt loskoppelen!
- > Het stopcontact moet indien mogelijk dicht bij het apparaat zijn.
- > Steek voor stroomaansluiting de stekker volledig in het stopcontact.
- > Gebruik een geschikte, gemakkelijk toegankelijke stroomaansluiting en vermijd het gebruik van stekkerdozen!
- > Raak de stekker niet met natte handen aan. Gevaar voor een elektrische schok!
- > Trek bij storingen of rook- en geurontwikkeling uit de behuizing onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- > Koppel de stekker los als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld voor aanvang van een lange reis.
- > Een te hoog volume, vooral met een koptelefoon, kan gehoorschade veroorzaken.

DE

EN

FR

NL

5 Beschrijving van de DIGITRADIO 30

5.1 De levering

Controleer voor ingebruikname of de levering compleet is:

- 1x DIGITRADIO 30
- 1x voedingsadapter
- 1x handleiding

5.2 De bijzondere kenmerken van de DIGITRADIO

De DIGITRADIO 30 bestaat uit een DAB+/FM-ontvanger met de volgende functies:

- U kunt maximaal 9 DAB+ en 9 FM-zenders opslaan.
- De radio ontvangt op de frequenties FM 87,5-108 MHz (analoog) en DAB+ 174-240 MHz (digitaal).
- Het apparaat heeft een tijd- en datumweergave.
- Oplaadbare batterij.
- Muziek afspelen via een bluetooth-verbinding
- Wekkerfunctie met 2 programmeerbare alarmtijden

5.3 DIGITRADIO 30 voorbereiden voor gebruik

5.3.1 Voedingsadapter aansluiten

- > Sluit hiervoor eerst de meegeleverde voedingsadapter aan op de **DC-IN**-aansluiting (#8 pagina 2) onder het afdeklipje (#6) van de DIGITRADIO 30 en sluit vervolgens de voeding aan op het lichtnet.



Controleer of de bedrijfsspanning van het apparaat overeenkomt met de lokale netspanning voordat u deze in het stopcontact steekt.



Na de eerste keer dat de voeding op het apparaat is aangesloten, verschijnt "**Welkom bij digitale radio**" op het display. Daarna wordt de zenderscan voor DAB+ stations automatisch gestart.



De accu wordt opgeladen zodra het apparaat op het lichtnet is aangesloten. De laadtoestand wordt op het display.

DE

EN

FR

NL

5.3.2 Radio-ontvangst

Het aantal en de kwaliteit van te ontvangen zenders is afhankelijk van de ontvangstomstandigheden op de plaats van opstelling.



Vaak is de exacte uitrichting van de uitschuifbare antenne belangrijk, vooral in de randgebieden van de DAB-ontvangst. Op het internet kan bijv. onder „www.dabplus.de“ snel de locatie van de dichtstbijzijnde zendmast worden bepaald.



Begin de eerste zenderscan bij een raam in de richting van de zendmast.



Bij slecht weer kan de DAB-ontvangst beperkt zijn.



Beweeg de draadantenne tijdens het afspelen van een zender niet. Dit kan leiden tot verminderde ontvangst en geluidsonderbrekingen.

5.3.3 Koptelefoon gebruiken

Gehoorschade!

Luister niet met een hoog volume via de koptelefoon. Dit kan tot blijvende gehoorschade leiden. Stel het volume zo laag mogelijk in voordat u een koptelefoon gaat gebruiken.



Gebruik alleen koptelefoons met een 3,5 mm jackplug.

- > Steek de stekker van de koptelefoon in de **koptelefoonaansluiting** van het apparaat. Het geluid wordt nu alleen via de koptelefoon weergegeven, de luidspreker is gedempt.
- > Als u weer via de luidspreker wilt luisteren, trekt u de stekker van de koptelefoon uit de aansluiting van het apparaat.

5.4 Algemene functies van het apparaat

5.4.1 Apparaat aanzetten



Om een goede DAB+/FM-ontvangst te waarborgen, neem a.u.b. punt 5.3.2 in acht.

- > Maak eerst de DIGITRADIO 30 klaar voor gebruik zoals beschreven onder punt 5.3.
- > Druk op de knop **Aan/Stand-by** boven op het apparaat om de DIGITRADIO 30 aan te zetten.

DE

EN

FR

NL

5.4.2 Apparaat uitzetten

Bij netvoeding:

- > Door de knop **Aan/Stand-by** ingedrukt te houden, kunt u het apparaat in de stand-by-modus zetten. Het display toont kort de melding **[Stand-by]**. De tijd en het oplaadniveau van de accu worden dan op het display weergegeven.



De accu wordt ook opgeladen in de stand-by-modus.

In accumodus:

- > Als het apparaat in de accumodus met de knop **Aan/Stand-by** wordt uitgeschakeld, wordt op het display kortstondig de melding **[Stand-by]** weergegeven. Het display wordt dan volledig uitgeschakeld.

5.4.3 Omschakelen DAB+/FM/Bluetooth-modus

- > Druk herhaaldelijk op de knop **MODE** tot de gewenste **DAB** (digitale radio), **FM** of **Bluetooth** op het display wordt weergegeven.

5.4.4 Volume instellen

- > Pas het volume met de **Volumeregelaar** aan. Het ingestelde volume wordt op het display weergegeven met een staafdiagram. Zie ook punt 5.3.3 over gebruik met aangesloten koptelefoons.



Door rechtsom te draaien neemt het volume toe. Door linksom te draaien wordt het volume verlaagd.

5.4.5 Displayweergave opvragen

- > Druk op de **INFO**-knop om de gewenste weergaveoptie weer te geven. De volgende weergaven zijn mogelijk:

In **DAB+** modus:

Lopende tekst (doorlopende tekst met aanvullende informatie), nummer, artiest, signaalsterkte, programmatype, ensemble, frequentie, signaalkwaliteit, bitsnelheid en codec, laadniveau van de accu, tijd en datum.

In de **FM**-modus:

Radiotekst, programmatype (PTY), frequentie, audio-informatie, oplaadniveau van de accu, tijd en datum.

In de **Bluetooth**-modus:

Verbindingsstatus, oplaadniveau van de accu, tijd en datum.



Merk op dat sommige van de displays alleen kunnen worden weergegeven als de ingestelde zender dan wel het gekoppelde apparaat ze uitzendt.

DE

EN

FR

NL

6 Menubediening

U kunt alle functies en instellingen van DIGITRADIO 30 via het menu openen door aan de **Selectieknop** te draaien en deze in te drukken. Het menu is onderverdeeld in submenu's en bevat verschillende menuopties of activeerbare functies, al naar gelang de modus (DAB+, FM of Bluetooth).

- > Door op de knop **MENU** te drukken, komt u in het apparaatmenu.
- > Selecteer het gewenste submenu of de gewenste instelling door aan de **Selectieknop** te draaien.
- > Door op de **Selectieknop** te drukken, kunt u het eerder geselecteerde submenu openen of de geselecteerde instelling bevestigen.
- > Druk indien nodig meerdere malen op de knop **MENU** om een menuniveau omhoog te gaan of om het weer te verlaten.



De instellingen worden alleen opgeslagen wanneer de **Selectieknop** wordt ingedrukt. Als u in plaats daarvan op de knop **MENU** drukt, dan worden de instellingen niet bevestigd en opgeslagen (de knop **MENU** heeft hier de functie van een "Terug"-knop).



Sommige tekstuele weergaven (zoals menuopties, zenderinformatie) zijn mogelijk te lang om weer te geven. Deze worden dan na enige tijd weergegeven als een scrollende tekst.

7 De DAB+ (digitale radio)-functie

DAB+ is een nieuw digitaal formaat dat kristalhelder geluid zonder ruis mogelijk maakt. In tegenstelling tot traditionele analoge radiostations, zendt DAB+ meerdere stations op een en dezelfde frequentie uit. Voor meer informatie, zie bijv. www.dabplus.de of www.dabplus.ch.

7.1 DAB+ (digitale radio) ontvangst

- > Druk herhaaldelijk kort op de knop **MODE** tot **[DAB]** op het display verschijnt.



Wanneer DAB+ voor de eerste keer wordt gestart, wordt een volledige zenderzoekopdracht uitgevoerd. Na voltooiing van de zenderscan wordt het eerste station in alfanumerieke volgorde afgespeeld.

7.1.1 Volledige scan uitvoeren



De automatische "Volledige scan" scant alle DAB+ band III-kanalen en vindt zo alle zenders, die in het ontvangstgebied worden uitgezonden.

- > Open om een volledige scan uit te voeren het menu en selecteer **[Volledige scan]**.



Tijdens het zoeken toont het display **[Zoeken...]** en een voortgangsbalk met het aantal gevonden zenders.



Als er geen zender wordt gevonden, controleer dan de locatie van de radio (zie punt 5.3.2).

DE

EN

FR

NL

7.1.2 Zender selecteren

- > Draai aan de **Selectieknop** om de gewenste radiozender uit de lijst te kiezen en bevestig door op de **Selectieknop** te drukken.

7.1.3 DAB+-zender in het geheugen opslaan



In het favorietengeheugen kunt u maximaal 9 stations in het DAB+-bereik opslaan.

- > Selecteer eerst de gewenste zender (zie punt 7.1.2).
- > Om deze zender in het geheugen op te slaan, **houdt** u tijdens het afspelen de knop **PRESET** ingedrukt.
- > Selecteer vervolgens het gewenste zendergeheugen (1...9) door aan de **Selectieknop** te draaien.
- > Voltooi het proces door de **Selectieknop** in te drukken.



Om nog meer zenders op te slaan, herhaalt u deze procedure.



Als er een favoriete geheugenplaats is geselecteerd waar al een zender is opgeslagen, wordt deze overschreven met de nieuw gekozen zender.

7.1.4 DAB+-zender van een opslaglocatie opvragen

- > Om een eerder in het geheugen opgeslagen zender op te vragen, drukt u **kort** op de knop **PRESET** om het favorietengeheugen te openen.
- > Kies en bevestig de gewenste zender door aan de **Selectieknop** te draaien en deze in te drukken.



Als er geen station op het geselecteerde kanaal is opgeslagen, wordt op het display **[(leeg)]** weergegeven.

7.1.5 Signaalsterkte

- > Druk herhaaldelijk op de knop **INFO** totdat het staafdiagram voor de signaalsterkte in het display wordt weergegeven.



Stations met een signaalsterkte die lager is dan de vereiste minimale signaalsterkte zenden geen voldoende signaal uit. Wijzig indien nodig de positie van de radio (zie punt 5.3.2).

DE

EN

FR

NL

7.1.6 Handmatig instellen

Deze menuoptie wordt gebruikt om de ontvangstkanalen te controleren en kan worden gebruikt om de radio beter te positioneren.

- > Druk kort op de knop **MENU** en selecteer het submenu **[Handmatig instellen]**.
- > Gebruik de **Selectieknop** om een kanaal te selecteren (5A tot 13F).



Het display toont nu de signaalsterkte.



Als een DAB+ station op een kanaal wordt ontvangen, wordt de ensemblenaam van het station weergegeven.

7.1.7 Niet-actieve stations verwijderen

Met deze menuoptie kunt u oude en niet langer te ontvangen stations uit de zenderlijst verwijderen.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer de optie **[Niet-actieve stations verwijderen]**.



De vraag **[Wissen?]** volgt om te bevestigen of de niet-actieve zenders moeten worden verwijderd.

- > Selecteer de optie **[Ja]** en bevestig om de handeling uit te voeren.

8 FM-modus

8.1 FM-modus inschakelen

- > Druk herhaaldelijk kort op de knop **MODE** tot **[FM]** op het display verschijnt.



Wanneer het apparaat voor de eerste keer wordt ingeschakeld, wordt de frequentie ingesteld op 87,5 MHz.



Als u al een station hebt ingesteld of opgeslagen, speelt de radio de als laatste ingestelde zender af.



Bei RDS-zenders verschijnt de naam van de zender.



Probeer de positie van de radio te veranderen om de ontvangst te verbeteren. (punt 5.3.2).

8.2 FM-ontvangst met RDS- informatie

RDS is een methode voor het verzenden van aanvullende informatie via FM-zenders. Omroepen met RDS verzenden bijv. hun stationsnaam of programmatype. Dit wordt op het display weergegeven. Het apparaat kan de RDS-informatie **RT** (radiotekst), **PS** (stationsnaam), **PTY** (programmatype) weergeven.

DE

EN

FR

NL

8.3 Automatische zenderkeuze

- > Druk op de **Selectieknop** om automatisch te zoeken naar de volgende zender met voldoende signaal.



Als een FM-station met een voldoende sterk signaal wordt gevonden, stopt het zoeken en wordt het station afgespeeld. Als een RDS-zender wordt ontvangen, verschijnt de zendernaam en eventueel radiotekst.

8.4 Handmatige zenderkeuze

- > Draai vervolgens aan de **Selectieknop** om de frequentie van de gewenste zender in te stellen.



Het display toont de frequentie in stappen van 0,05 MHz.

8.5 Scaninstellingen

In deze menuoptie kunt u de gevoeligheid van de scanfunctie instellen.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Scaninstelling]**.
- > Selecteer of u de scan alleen bij sterke zenders **[Alleen sterke zenders]** of ook bij zwakke zenders **[Alle zenders]** moet stoppen.



Bij de instelling **Alle zenders** stopt de automatische scanner bij elk beschikbaar station. Hierdoor kan het voorkomen dat zwakke zenders met ruis worden afgespeeld.

8.6 Audio-instellingen

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Audio-instellingen]**.
- > Selecteer de optie **[Stereo mogelijk]** of **[Alleen mono]** om in stereo of alleen in mono af te spelen als de FM-ontvangst slecht is.



Stereoweergave is uitsluitend mogelijk via een koptelefoon.

8.7 FM-zenders opslaan in het geheugen



In het programmeergeheugen kunt u maximaal 9 zenders in het FM-bereik opslaan.

- > Stel eerst de gewenste zenderfrequentie in (punt 8.3,8.4).
- > Om deze zender in het geheugen op te slaan, **houdt** u tijdens het afspelen de knop **PRESET** ingedrukt.
- > Selecteer vervolgens het gewenste zendergeheugen (1...9) door aan de **Selectieknop** te draaien.
- > Voltooi het proces door de **Selectieknop** in te drukken.



Om nog meer zenders op te slaan, herhaalt u deze procedure.



Als er een favoriete geheugenplaats wordt geselecteerd waar al een zender is opgeslagen, wordt deze overschreven.

DE

EN

FR

NL

8.8 FM-zenders vanaf een geheugenlocatie opvragen

- > Om een eerder in het geheugen opgeslagen zender op te vragen, drukt u **kort** op de knop **PRESET** om het favorietengeheugen te openen.
- > Kies en bevestig de gewenste zender door aan de **Selectieknop** te draaien en deze in te drukken.



Als er geen station op het geselecteerde kanaal is opgeslagen, wordt op het display **[(leeg)]** weergegeven.

9 Bluetooth

In de Bluetooth-modus kunt u muziek afspelen vanaf een aangesloten smartphone of tablet via de luidsprekers van DIGITRADIO. Om dit te doen, moeten beide apparaten eerst aan elkaar "gekoppeld" worden.

9.1 Bluetooth inschakelen

- > Druk herhaaldelijk kort op de knop **MODE** tot **[Bluetooth]** op het display verschijnt.



Bij het voor de eerste keer inschakelen moet eerst een extern apparaat (smartphone/tablet) worden gekoppeld.



Als een extern apparaat dat zich binnen bereik bevindt al is gekoppeld, wordt de verbinding automatisch tot stand gebracht. Afhankelijk van het gekoppelde apparaat start het afspelen van muziek automatisch.

9.2 Extern apparaat koppelen

Om een extern apparaat, zoals een smartphone of tablet, met de DIGITRADIO te koppelen, gaat u als volgt te werk:

- > Start de Bluetooth-modus zoals beschreven onder Punt 9.1.
- > In het display verschijnt **[Bluetooth]** en **[koppelen a.u.b.]**.
- > Start nu op uw externe apparaat het zoeken naar Bluetooth-apparaten in de buurt. Mogelijk moet u eerst de Bluetooth-functie op uw externe apparaat activeren.



Voor informatie over hoe u de Bluetooth-functie op uw externe apparaat kunt activeren en een zoekopdracht kunt uitvoeren, raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van uw externe apparaat.



Tijdens het koppelingsproces moeten beide apparaten zich binnen 10 cm afstand van elkaar bevinden.

- > De optie **DIGITRADIO 30** verschijnt nu in de lijst met bluetooth-apparaten die u op uw externe apparaat vindt. Tik erop om het koppelingsproces te voltooien.



Het succesvolle koppelingsproces wordt bevestigd door een bevestigingstoon.

DE

EN

FR

NL



Afhankelijk van het bluetooth-protocol van uw externe apparaat kunt u de muziekweergave regelen met de **Selectieknop**.

Afspelen/Pauze:	Selectieknop indrukken
Volgende nummer:	een stap met de klok mee draaien
Vorige nummer:	twee stappen tegen de klok in draaien
Nummer vanaf het begin:	één stap tegen de klok in draaien



Als alternatief kunt u ook gebruik maken van de afspelerregeling van de muziek-app op uw externe apparaat.

9.3 Koppeling annuleren



Om de koppeling met een bluetooth-apparaat te annuleren, kunt u dat net als het koppelingsproces zelf alleen via het externe apparaat doen. Volg de procedure die in de handleiding van het externe apparaat wordt beschreven.

10 Slaaptimer

De slaaptimer schakelt de DIGITRADIO na de ingestelde tijdsduur automatisch naar **Stand-by** (netvoeding) of **Uit** (accuvoeding).

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Sleep]** in het submenu **[Systeem]**.
- > Selecteer vervolgens een tijdsduur, waarna de DIGITRADIO moet worden uitgeschakeld.



U hebt de keuze tussen **Uit, 10, 20, 30, 60, 70, 80** en **90** minuten.



Als u de resterende tijd wilt controleren terwijl de slaaptimer actief is, opent u gewoon het **Menu > Systeem > Sleep**.



Als u een actieve slaaptimer wilt uitschakelen, selecteert u in dit menu de instelling **Uit**.

11 Wekker

De DIGITRADIO 30 heeft 2 wektimers.



De wekfunctie kan alleen op lichtnetvoeding worden gebruikt.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Wekker]** in het submenu **[Systeem]**.



U kunt de wekfunctie pas gebruiken nadat de juiste tijd is ingesteld. Afhankelijk van de configuratie gebeurt dit automatisch of moet dit handmatig worden ingesteld (Punt 12.1.2).

DE

EN

FR

NL

11.1 Wektijd instellen

- > Selecteer een van de alarmtijdgeheugens **Alarm 1** of **Alarm 2**.
- > Bevestig uw keuze door nogmaals op de **Selectieknop** te drukken om de instellingsassistent te starten.

Wektijd	Stel de Wektijd in, eerst de uren, dan de minuten, waarop u gewekt wilt worden.
Duur	15, 30, 45, 60, 90, 120 minuten zijn beschikbaar voor de duur van het alarm.
Bron	Selecteer de Bron waarmee u gewekt wilt worden. Naar keuze Zoemer, DAB, FM .
Programma	Laatst beluisterd of een programma uit het Favorietengeheugen selecteren.
Herhaling	Dagelijks, Eenmalig, Weekend (Za+Zo), Werkdagen (Ma - Vr).



Als u hebt gekozen voor **Eenmalig**, dan moet u nog de datum invoeren.

Volume Kies het **Volume**, waarmee u gewekt wilt worden.

Wekker **Uit/Aan**, om de wektimer te activeren of te deactiveren.



Er verschijnt **[Alarm opgeslagen]**.

11.2 Wekker na alarm uitschakelen

- > Houd de knop **Aan/Stand-by** ingedrukt om de wekker uit te schakelen.
- > Druk op de knop **Snooze** om de sluimerfunctie in te schakelen. Door herhaaldelijk te drukken op **Snooze** kunt u de lengte van de pauze tussen **5, 10, 15** of **30** minuten kiezen (de lengte van de sluimertijd is afhankelijk van de ingestelde wekduur).



Het belsymbool wordt nog steeds weergegeven op het display wanneer de wekkerherhaling is ingesteld op **Dagelijks**, **Weekend** of **Werkdagen**.

11.3 Wekker deactiveren/activeren

U kunt bestaande alarmen uit- en inschakelen zonder dat u telkens de wekkerassistent hoeft te doorlopen.

- > Selecteer een van de alarmtijdgeheugens **Alarm 1** of **Alarm 2**.
- > Kies met de **SelectieknopUit** of **Aan** en bevestig dit door op de **Selectieknop** te drukken.

DE

EN

FR

NL

12 Systeeminstellingen

Alle instellingen die in dit punt worden uitgelegd, gelden zowel in DAB+ als in de FM-modus.

12.1 Tijd- en datuminstellingen

12.1.1 Tijd/datum handmatig instellen

Afhankelijk van de instelling van de Tijd bijwerken (punt 12.1.2), moet u de tijd en datum handmatig instellen.

- > Druk op de knop **MENU** en kies de optie **[Tijd/Datum instellen]** in het submenu **[System] > [Tijd/Datum]**.
- > De eerste cijfers (uren) van de tijd knippen en kunnen worden gewijzigd en bevestigd met de **Selectieknop**.
- > Dan knippen de volgende cijfers (minuten) van de tijd en deze kunnen ook worden gewijzigd.
- > Ga bij de datuminstelling volgens bovenstaande aanwijzingen te werk.



Nadat alle instellingen zijn uitgevoerd, verschijnt **[Tijd opgeslagen]** op het display.

12.1.2 Tijd bijwerken

In dit submenu kunt u aangeven of de tijd automatisch via DAB+ of FM moet worden bijgewerkt of u deze handmatig wilt gelijkzetten.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer de optie **[Autom. update]** in het submenu **[System]** > **[Tijd/Datum]**.
- > Selecteer de gewenste update-optie uit de volgende opties:

[Alle bronnen] actualiseren via DAB+ en FM

[Update via DAB] Actualiseren alleen via DAB+

[Update via FM] Actualiseren alleen via FM

[Geen update] Tijd/Datum moeten handmatig worden ingevoerd (zie Punt 12.1.1).

12.1.3 Tijdformaat instellen

In het submenu **12/24 uurs-formaat** kunt u kiezen of de tijd in 12- of 24-uurs formaat moet worden weergegeven.

- > Druk op de knop **MENU** en kies de optie **[12/24 uurs-formaat]** in het submenu **[Systeem]** > **[Tijd/Datum]**.
- > Kies tussen **[24-uurs-formaat]** en **[12-uurs-formaat]**.

DE

EN

FR

NL

12.1.4 Datumformaat instellen

In het submenu **Datumformaat instellen** kunt u het weergaveformaat van de datum instellen.

- > Druk op de knop **MENU** en kies de optie **[Tijd/Datum instellen]** in het submenu **[Systeem] > [Tijd/Datum]**.
- > Kies uit de volgende opties:
[DD-MM-JJJJ] (Dag, Maand, Jaar)
[MM-DD-JJJJ] (Maand, Dag, Jaar)

12.2 Taal

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Taal]** in het submenu **[Systeem]**.
- > Selecteer vervolgens de gewenste bedieningstaal.



Houd er rekening mee dat de displaytaal wordt overgenomen en direct na de bevestiging wordt weergegeven. Er wordt niet gevraagd of u het zeker weet.

12.3 Fabrieksinstellingen

Als u de locatie van het apparaat wijzigt, bijvoorbeeld bij een verhuizing, kunt u de opgeslagen zenders mogelijk niet meer ontvangen. Door terug te keren naar de **fabrieksinstellingen**, kunt u alle opgeslagen stations verwijderen om een nieuwe zenderscan te starten.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[Fabrieksinstellingen]** in het submenu **[Systeem]**.
- > Bevestig dan door te kiezen voor **[Ja]** of annuleer het proces door het selecteren van **[Nee]**.



Alle eerder opgeslagen zenders worden verwijderd. Het apparaat bevindt zich nu in de leveringstoestand.



Het display toont **[Herstart...]** en het apparaat start opnieuw in de stand-by. Nadat u het apparaat weer inschakelt, voert het automatisch een volledige scan uit in de DAB-modus. Tijdens het zoeken toont de display-informatie de voortgang en het aantal gevonden digitale radiostations. Na voltooiing van de zenderscan wordt het eerste DAB+ programma afgespeeld.

DE

EN

FR

NL

12.4 SW-versie

Onder SW-versie kunt u de momenteel geïnstalleerde softwareversie opvragen.

- > Druk op de knop **MENU** en selecteer **[SW-versie]** in het submenu **[Systeem]**.



De huidige SW-versie wordt in de lopende tekst weergegeven.

13 Schoonmaken



Om het risico op elektrische schokken te voorkomen, mag u het apparaat niet onder stromend water reinigen. Trek de stekker uit het stopcontact en schakel het apparaat uit voordat u begint met schoonmaken.



Gebruik geen schuursponsjes, schuurpoeder of oplosmiddelen zoals alcohol of benzine.



Gebruik geen van de volgende stoffen: zout water, insecticiden, chloorhoudende of zure oplosmiddelen (salmiak).



Maak de behuizing met een zachte met water bevochtigde doek schoon. Gebruik geen alcohol, verdunners, en dergelijke: deze stoffen kunnen het oppervlak van het apparaat beschadigen.



Maak het display alleen met een zachte katoenen doek schoon. Gebruik zo nodig een katoenen doek met een kleine hoeveelheid niet-alkalisch zeepsop op water- of alcoholbasis.

14 Storingen verhelpen

Als het apparaat niet werkt zoals bedoeld, controleer het dan met behulp van de volgende tabellen.

Symptoom	Mogelijke oorzaak/oplossing
Ik kan het apparaat niet aanzetten.	Het apparaat krijgt geen stroom. Sluit de voedingsadapter correct op het stopcontact en op het apparaat aan. Laad de batterij op.
Ik hoor niets.	Verhoog het volume.
Ontvangst via DAB/FM is slecht.	Wijzig de positie van DIGITRADIO 30.
Slechte Bluetooth-connectiviteit en haperingen	Overschrijd het maximale Bluetooth-bereik van 10m niet.

Als u de storing na de beschreven controles nog steeds niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de technische hotline (zie Punt 3.2.4 op pagina 163).

DE

EN

FR

NL

15 Technische gegevens/instructies van de fabrikant

Technische wijzigingen en onjuistheden voorbehouden.

Ontvangstmethoden	DAB/DAB+, FM, Bluetooth
Voeding	AC input: 100-240V, 50/60Hz DC output: 6V, 1A
Accu	3,7V/3000mAh Li-ion
Frequenties	FM: 87,5-108 MHz DAB/DAB+: 174-240 MHz Bluetooth (V4.2): 2,402- 2,480 GHz Transmissievermogen: class 2/max. +4dBm
Beschermingsklasse	IPx5
Audio-uitgangsvermogen	2 W RMS
Gewicht	470 g
Afmetingen (B x H x D) mm	136 x 162 (250) x 47

DE

EN

FR

NL

